

# CMA MACCHINE PER CAFFÈ S.r.l.

Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY - Tel. +39.0438.6615 - Fax +39.0438.60657 - www.astoria.com - info@astoria.com



2006/42/CE Direttiva macchine - Machinery Directive  
2006/42/CE Directive machines - Maschinenrichtlinie  
2006/42/CE Directiva sobre las máquinas - Directiva sobre máquinas



## Plus4YouTS SAEP

### **MACCHINA PER CAFFÈ ESPRESSO**

Manuale d'uso e manutenzione. Istruzioni per l'utente.

### **ESPRESSO COFFEE MACHINE**

Use and maintenance manual. Instructions for the user.

### **MACHINE A CAFÉ ESPRESSO**

Manuel d'utilisation et d'entretien. Mode d'emploi.

### **ESPRESSO-KAFFEEMASCHINE**

Bedienungs-und wartungsanleitung. Anweisungen für den Benutzer.

### **MÁQUINA PARA CAFÉ EXPRESO**

Manual de uso y mantenimiento. Instrucciones para el usuario.

### **MÁQUINA DE CAFÉ EXPRESO**

Manual de uso e de manutenção. Instruções para o utilizador.

### **МАШИНА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ ЭСПРЕССО**

ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.



# МАШИНА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ ЭСПРЕССО

Руководство по эксплуатации и техобслуживанию. Инструкции для пользователя.

## Русский

## Оглавление

1. ВВЕДЕНИЕ .....	222	8. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА .....	248
1.1 Указания по ознакомлению с Руководством по эксплуатации 222		8.1 Меры по обеспечению безопасности.....	248
1.2 Хранение Руководства по эксплуатации.....	222	8.2 Периодическое техобслуживание.....	248
1.3 Редактирование текста Руководства по эксплуатации ..	222	8.3 Техобслуживание после краткосрочного периода бездействия оборудования .....	248
1.4 Целевая аудитория .....	223	8.4 Плановое техобслуживание .....	249
1.5 Словарь терминов и Пиктограммы .....	223	8.5 Проверка степени изношенности жерновов.....	249
1.6 Гарантия.....	223	8.6 Неисправности в работе кофемашины и способы их устранения.....	250
2. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ .....	224	8.7 Чистка кофемашины.....	252
2.1 Уровень подготовки и информирования, которым должен обладать Пользователь .....	224	9. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ .....	253
2.2 Функционирование .....	224	10. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ .....	253
2.3 Техобслуживание и чистка.....	227	11. ДЕМОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ .....	253
2.4 Характеристика средств индивидуальной защиты .....	228	12. УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ .....	253
3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР КОФЕМАШИНЫ .....	229	12.1 Информация об утилизации.....	253
3.1 Марка и модель машины.....	229	12.2 Экологическая справка.....	254
3.2 Общее описание .....	229	13. СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ.....	254
3.3 Послепродажное обслуживание .....	229	14. АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ .....	255
3.4 Целевое назначение .....	229		
3.5 Элементы конструкции кофемашины .....	231		
3.6 Кнопочные панели выбора кофе и чая.....	232		
3.7 Кнопочная панель парового автомата Autosteamer .....	232		
3.8 Дисплей и навигационная клавиша .....	232		
3.9 Система энергосбережения.....	232		
3.10 Технические данные и метка CE .....	233		
4. ХРАНЕНИЕ.....	234		
5. УСТАНОВКА.....	234		
6. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ .....	234		
7. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ .....	234		
7.1 Меры по обеспечению безопасности.....	234		
7.2 Излучения.....	234		
7.3 Включение и выключение.....	234		
7.4 Замена воды.....	236		
7.5 Подготовка кофемашины к эксплуатации .....	236		
7.6 Приготовление кофе .....	237		
7.7 Подача пара.....	238		
7.8 Подача горячей воды.....	239		
7.9 Паровой автомат Autosteamer (опция) .....	240		
7.10 Приготовление капучино .....	241		
7.11 Подогреватель чашек.....	241		
7.12 Регулирование системы энергосбережения .....	242		
7.13 Программирование параметров машины .....	243		
7.14 Советы для получения отличного кофе .....	247		

# 1. ВВЕДЕНИЕ

Перед началом использования кофемашины внимательно ознакомьтесь с данным Руководством по эксплуатации; это позволит оптимизировать работу машины и обеспечит безопасность Вашей работы.

Машина для приготовления кофе-эспрессо, которую Вы приобрели, была разработана и собрана в соответствии с инновационными технологиями, которые послужат гарантией качества машины и надежности ее работы.

В данном Руководстве по эксплуатации представлены все преимущества, которые Вы можете получить, выбрав нашу торговую марку. Здесь Вы найдете указания, как наиболее оптимально использовать машину и как вести себя в случае возникновения неполадок.

Храните данное Руководство по эксплуатации в надежном месте. В случае потери данного Руководства по эксплуатации Вы можете запросить у Изготовителя его копию.



**Перед началом использования кофемашины внимательно ознакомьтесь с содержащимися в данном издании инструкциями и следуйте представленным указаниям. Храните данное Руководство по эксплуатации и приложенные технические документы в доступном и надежном месте. Данный документ предполагает, что в месте, где будет установлена кофемашина, соблюдаются все действующие правила техники безопасности и гигиены труда.**

Содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации инструкции, рисунки и документация представляют собой конфиденциальную техническую информацию, собственником которой является Компания-изготовитель, и не могут быть воспроизведены ни в полном, ни в частичном объеме.

Изготовитель оставляет за собой право на усовершенствование и/или модификацию продукта. Изготовитель гарантирует, что в данном Руководстве по эксплуатации отражено техническое состояние машины на момент ее введения в торговый оборот.

Компания-изготовитель обращается к своим клиентам с просьбой присылать предложения о возможном усовершенствовании как продукта, так и Руководства по его использованию.

## 1.1 Указания по ознакомлению с Руководством по эксплуатации

Руководство по эксплуатации разделено на главы. Последовательность глав соответствует временной логике срока службы машины.

Для облегчения непосредственного понимания текста используются термины, сокращения и пиктограммы.

Руководство по эксплуатации включает обложку, содержание и ряд глав. Каждая глава имеет последовательную нумерацию. Номер страницы расположен в нижнем колонтитуле.

На первой странице Руководства по эксплуатации расположены идентификационные данные кофемашины, на последней странице - дата редактирования инструкции.

### СОКРАЩЕНИЯ

- Разд.** = Раздел
- Гл.** = Глава
- Пар.** = Параграф
- Стр.** = Страница

**Рис.** = Рисунок

**Табл.** = Таблица

### ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ

Единицы измерения, представленные в руководстве по эксплуатации, предусмотрены Международной Системой.

### ПИКТОГРАММЫ

Предписания, которым предшествуют данные символы, содержат очень важную информацию, в частности, в том, что касается безопасности работы с аппаратом. Несоблюдение данных требований может привести:

- к возникновению опасности для жизни пользователя;
- к телесным повреждениям пользователя, в том числе серьезным, (в некоторых случаях к смерти);
- к потере права на гарантийное обслуживание товара;
- к снятию ответственности с Изготовителя.



**Символ ОПАСНО указывает на наличие возможного риска получения тяжелого телесного повреждения, которое может привести к госпитализации, а в крайних случаях к смерти.**



**Символ ВНИМАНИЕ указывает на наличие возможного риска получения телесного повреждения средней тяжести, которое потребует профессиональной медицинской помощи.**



**Символ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ указывает на наличие возможного риска получения легкого телесного повреждения, которое потребует вмешательства службы скорой помощи и т.п.**



**Символ ИНФОРМАЦИЯ указывает на важную информацию относительно того или иного аргумента.**

## 1.2 Хранение Руководства по эксплуатации

Руководство по эксплуатации должно бережно храниться и передаваться в случае возможного перехода собственности кофемашины.

Чтобы сохранить целостность Руководства по эксплуатации рекомендуем бережно с ним обращаться, мыть руки перед использованием и не класть на грязную поверхность. Не рекомендуется удалять, вырывать страницы или безосновательно вносить изменения в Руководство по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации должно храниться в защищенном от влаги и огня месте, рядом с кофемашиной.

По запросу пользователя Компания-изготовитель может предоставить копии Руководства по эксплуатации кофемашины.

## 1.3 Редактирование текста Руководства по эксплуатации

Компания-изготовитель оставляет за собой право на модификацию и усовершенствование модели кофемашины без предварительного уведомления; Руководство по эксплуатации, находящееся у пользователя, обновлению не подлежит.

В случае существенной модификации уже установленной модели кофемашины, ведущей к поправке одной либо более глав Руководства по эксплуатации, Компания-изготовитель отправит заинтересованным пользователям измененные главы либо полностью отредактированное Руководство по эксплуатации.

Ответственность за замену старой документации на отредактированную полностью лежит на пользователе.

Компания-изготовитель несет ответственность за описания, представленные на итальянском языке. Соответствие возможных переводов на другие языки не может быть полностью проверено. В связи с этим, в случае выявления несоответствий необходимо следовать инструкциям, написанным на итальянском языке, и, по возможности, связаться с Изготовителем, который внесет изменения, если посчитает их целесообразными.



**В случае порчи Руководства по эксплуатации (невозможно прочесть написанное и т.п.) пользователь обязан запросить его новую копию у Компании-изготовителя до осуществления каких-либо работ по обслуживанию машины.**

**Запрещено удалять либо переписывать части Руководства по эксплуатации.**

**Содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации инструкции, рисунки и документация представляют собой конфиденциальную информацию, собственником которой является Компания-изготовитель, и не могут быть воспроизведены ни в полном, ни в частичном объеме без ее предварительного разрешения.**

**Пользователь обязан следовать указаниям, представленным в настоящем Руководстве по эксплуатации.**

**Компания-изготовитель не несет никакой ответственности за неисправность прибора, вызванную неправильным использованием представленных рекомендаций.**

## 1.4 Целевая аудитория

Данное Руководство по эксплуатации предназначено для Пользователей кофемашиной, а именно, для лиц, ответственных за ее настройку, техническое обслуживание и чистку.

### КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ КОФЕМАШИНОЙ

Кофемашина предназначена для профессионального использования; в связи с этим работать с ней могут только квалифицированные лица, которые, в частности:

- Достигли совершеннолетнего возраста;
- Физически и психически способны работать с аппаратом;
- Способны понять и истолковать Руководство по эксплуатации и правила техники безопасности;
- Знают правила техники безопасности и могут ими пользоваться;
- Способны работать с кофемашиной;
- Знают определенные Изготовителем правила эксплуатации кофемашины.



**Аппарат не предназначен для использования детьми либо лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также неопытными лицами и лицами с недостаточными знаниями, за исключением случаев, когда последние осуществляют работу под наблюдением либо руководством третьих лиц, ответственных за их безопасность**

## 1.5 Словарь терминов и Пиктограммы

В данном параграфе перечислены особые термины либо термины со значением, отличным от обычного.

Ниже объяснены используемые в Руководстве по эксплуатации сокращения, а также значения пиктограмм, указывающих на квалификацию оператора либо состояние машины. Их использование позволяет быстро и однозначно представить информацию, необходимую для правильной эксплуатации кофемашины в безопасных условиях.

### 1.5.1 СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

#### Пользователь

Упомянутые в Руководстве по эксплуатации лицо либо лица, ответственные за настройку, техническое обслуживание и чистку кофемашины.

#### Техник, квалифицированный Изготовителем

Лицо, специально обученное и имеющее право осуществлять операции по подключению, установке и сборке кофемашин; использовать специальное оборудование (подъемные механизмы, погрузчики и т.д.); осуществлять плановое или внеплановое техническое обслуживание (особо сложное и потенциально опасное, чтобы быть выполненным обычным пользователем) с особым вниманием к правилам безопасности и гигиены.



Остальные термины словаря представлены в Гл. 13 на странице 254.

### 1.5.2 ПИКТОГРАММЫ

ПИКТОГРАММА	ОПИСАНИЕ
	Угроза поражения электрическим током
	Внимание! Высокая температура
	Обязательное использование защитных перчаток
	Обязательно ознакомьтесь с инструкцией

## 1.6 Гарантия

Кофемашина имеет действительную в течение 12 месяцев гарантию на все детали, за исключением электрических и электронных элементов, а также изношенных деталей.

## 2. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

### 2.1 Уровень подготовки и информирования, которым должен обладать Пользователь

Лица, работающие с кофемашиной должны быть обучены надлежащим образом и информированы о принципах функционирования аппарата и об остаточных рисках, присутствующих во время его эксплуатации.

Пользователь должен уметь применять все процедуры, необходимые при работе с пищевыми продуктами.

### 2.2 Функционирование

Несмотря на то, что кофемашина оснащена всеми возможными защитными механизмами, предназначенными для обеспечения безопасности работы Пользователя, не исключены остаточные риски.

Так называемые остаточные риски связаны с элементами конструкции машины, которые могут представлять опасность для Пользователя в случае их неправильной эксплуатации, при ошибке оценки их опасности или при их дезактивации, при уклонении от предписаний, содержащихся в данном Руководстве по эксплуатации.

На машине, остаточные зоны риска помечены специальными предупредительными знаками, которым Пользователь должен тщательно следовать.

Необходимо обратить внимание на следующие остаточные риски, присутствующие во время работы и эксплуатации кофемашины, которые не могут быть исключены:



## УГРОЗА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

Эксплуатация электрического оборудования должна осуществляться в соответствии с правилами техники безопасности:

- не прикасаться к аппарату мокрыми или влажными руками или ногами;
- не работать с аппаратом без обуви;
- не использовать удлинители, предназначенные для душа или ванной;
- при отсоединении аппарата не тянуть за шнур питания;
- пользователю запрещено осуществлять замену кабеля питания аппарата. В случае повреждение кабеля питания, выключить машину и вызвать Квалифицированного техника.
- не оставлять аппарат под воздействием атмосферных осадков (дождь, солнце и пр.);
- не вскрывать корпус машины;
- не проливать жидкости на поверхность машины;
- не допускать к пользованию устройством детей и недееспособных лиц.



## ВНИМАНИЕ! ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА

Некоторые детали машины могут нагреваться до высоких температур:

- избегать контакта с заварочным блоком, нагревателем фильтродержателя и насадками для выпуска воды, пара, а также с паровым автоматом Autosteamer;
- не подставлять руки и другие части тела в направлении выпускных отверстий насадок для выпуска пара, горячей воды или молока.





**Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.**

**Пользователь должен немедленно проинформировать Изготовителя в случае обнаружения дефектов и/или перебоя в работе кофемашины и системы обеспечения безопасности, а также о любой возникающей потенциально опасной ситуации.**

**В случае сбоя в системе газоснабжения (если установлена) необходимо обратиться к Квалифицированному технику.**

**Система газоснабжения (если установлена) должна быть отключена в периоды длительного бездействия оборудования (ночью либо в случае закрытия заведения).**

**Строго запрещено вносить любые изменения в устройство машины и способ ее функционирования, а также в данный документ.**



**Периодически квалифицированный техник должен осуществлять техническое обслуживание машины и контроль за функционированием всех устройств безопасности.**



**Несанкционированное вскрытие любой части машины влечет за собой аннуляцию гарантийного срока обслуживания.**

## 2.3 Техобслуживание и чистка

Необходимо обратить внимание на следующие остаточные риски, присутствующие во время техобслуживания и чистки кофемашины, которые не могут быть исключены:



### УГРОЗА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

Работы по техобслуживанию и чистке аппарата должны осуществляться в соответствии с правилами техники безопасности:

- не осуществлять работы по техобслуживанию при включенной машине;
- не погружать машину в воду;
- не разливать жидкости на машину; не поливать машину из шланга при чистке;
- не допускать к проведению операций по техобслуживанию или чистке детей и недееспособных лиц;
- не снимать защитные щитки и/или детали корпуса машины;
- не вскрывать корпус машины;
- не выполнять работы по техобслуживанию и чистке аппарата, непредусмотренные данным Руководством по эксплуатации.



### ВНИМАНИЕ! ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА

Во время проведения чистки машины следует обратить внимание на то, что некоторые ее детали могут нагреваться до высоких температур:

- избегать контакта с заварочным блоком и насадками для выпуска воды и пара;
- не подставлять руки и другие части тела в направлении выпускных отверстий насадок для выпуска пара, горячей воды или молока.



## 2.4 Характеристика средств индивидуальной защиты

Во время текущего ремонта и чистки кофемашины необходимо использовать следующие средства индивидуальной защиты:

### Перчатки

Для защиты всех деталей машины, которые имеют непосредственный контакт с пищевыми продуктами (фильтродержатели, фильтры и пр.).



**Выполняйте только действия по уходу за кофемашиной, указанные в данном Руководстве по эксплуатации.**

**Все операции по техническому обслуживанию и чистке, не указанные в данном документе, должны выполняться исключительно Квалифицированным техником Компании-изготовителя.**

**Все операции по техобслуживанию оборудования должны выполняться после отключения аппарата от электрической сети, закрытия гидравлической цепи и после полного охлаждения кофемашины.**

**Если не удалось урегулировать сбой в работе аппарата, необходимо выключить машину и вызвать Квалифицированного техника Компании-изготовителя. Запрещено самостоятельно производить ремонтные работы.**

**Удаление накипи на аппарате должно осуществляться Квалифицированным техником Компании-изготовителя. Это позволит исключить поступление в пищу вредных веществ, используемых в ходе данной операции.**



**Несанкционированное вскрытие любой части машины влечет за собой аннуляцию гарантийного срока обслуживания.**

## 3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР КОФЕМАШИНЫ

### 3.1 Марка и модель машины

Идентификационный номер и модель кофемашины указаны в ПАСПОРТНЫХ ДАННЫХ аппарата и на прилагаемом к нему СЕРТИФИКАТЕ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС.

### 3.2 Общее описание

Кофемашина, представленная в данном Руководстве по эксплуатации, состоит из механических, электрических и электронных элементов. Их совместная работа позволяет создавать напитки на основе молока, кофе и воды.

Данный аппарат произведен в соответствии с Директивами, Правилами и Нормами Европейского Союза, указанными на прилагаемом к нему СЕРТИФИКАТЕ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС.

Кофемашина спроектирована и произведена таким образом, что ее функционирование возможно только после правильного подключения к гидравлической и электрической сетям и при условии ее расположения в месте, защищенном от атмосферных осадков.

### 3.3 Послепродажное обслуживание



### 3.4 Целевое назначение

Кофемашина предназначена для профессионального приготовления горячих напитков, таких как чай, капучино, кофе в различных его вариантах (некрепкий, крепкий, эспрессо и т.д.).

Аппарат не предназначен для использования в домашних условиях, он разработан исключительно для профессионального пользования.

Кофемашина может быть использована в условиях, предписанных, указанных и описанных в данном Руководстве по эксплуатации; любое другое условие эксплуатации будет считаться потенциально опасным.

Машина должна быть установлена в месте, доступ к которому имеет исключительно квалифицированный персонал, обладающий необходимым уровнем подготовки (Бар, Ресторан и пр.).

## РАЗРЕШЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Все, которые соответствуют техническим характеристикам кофемашины, операциям и способам ее применения, описанным в данной документации, а также не ставят под угрозу безопасность Пользователя, не способны привести к повреждению машины или нанести ущерб окружающей среде.



**Все прочие условия использования аппарата, специально не указанные в данном Руководстве по эксплуатации запрещены и должны быть авторизованы Компанией-изготовителем.**

## НАЗНАЧЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ

Кофемашина произведена исключительно для профессионального пользования.

Использование продуктов/материалов, отличных от указанных Компанией-изготовителем, считается неправильным и ненадлежащим, так как может привести к повреждению машины и к созданию ситуаций, опасных для оператора и/или лиц, находящихся вблизи него.

## ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Кофемашина не должна быть использована:

- В целях, отличных от указанных в пар. 3.4, в прочих целях и целях, не указанных в данном Руководстве по эксплуатации;
- С применением материалов, отличных от указанных в данном Руководстве по эксплуатации;
- Без устройств безопасности либо с неработающими устройствами безопасности.

## НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОФЕМАШИНЫ

Способ использования и область применения, для которых была произведена настоящая кофемашина предполагают ряд

операций и процедур, которые не могут быть изменены без предварительного согласования с Компанией-изготовителем. Все разрешенные способы использования кофемашины указаны в данной документации; любая операция, неуказанная либо неописанная в данном документе, считается невозможной и опасной.

## НЕПРЕДУСМОТРЕННЫЕ СПОСОБЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОФЕМАШИНЫ

Все разрешенные условия эксплуатации аппарата описаны в Руководстве по эксплуатации; любой другой способ эксплуатации считается невозможным, а значит, опасным.

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Пользователь должен знать о риске возникновения несчастных случаев, об устройствах, предназначенных для обеспечения безопасности, а также общие правила техники безопасности, предусмотренные Директивами ЕС и законодательством страны, где будет установлен аппарат.

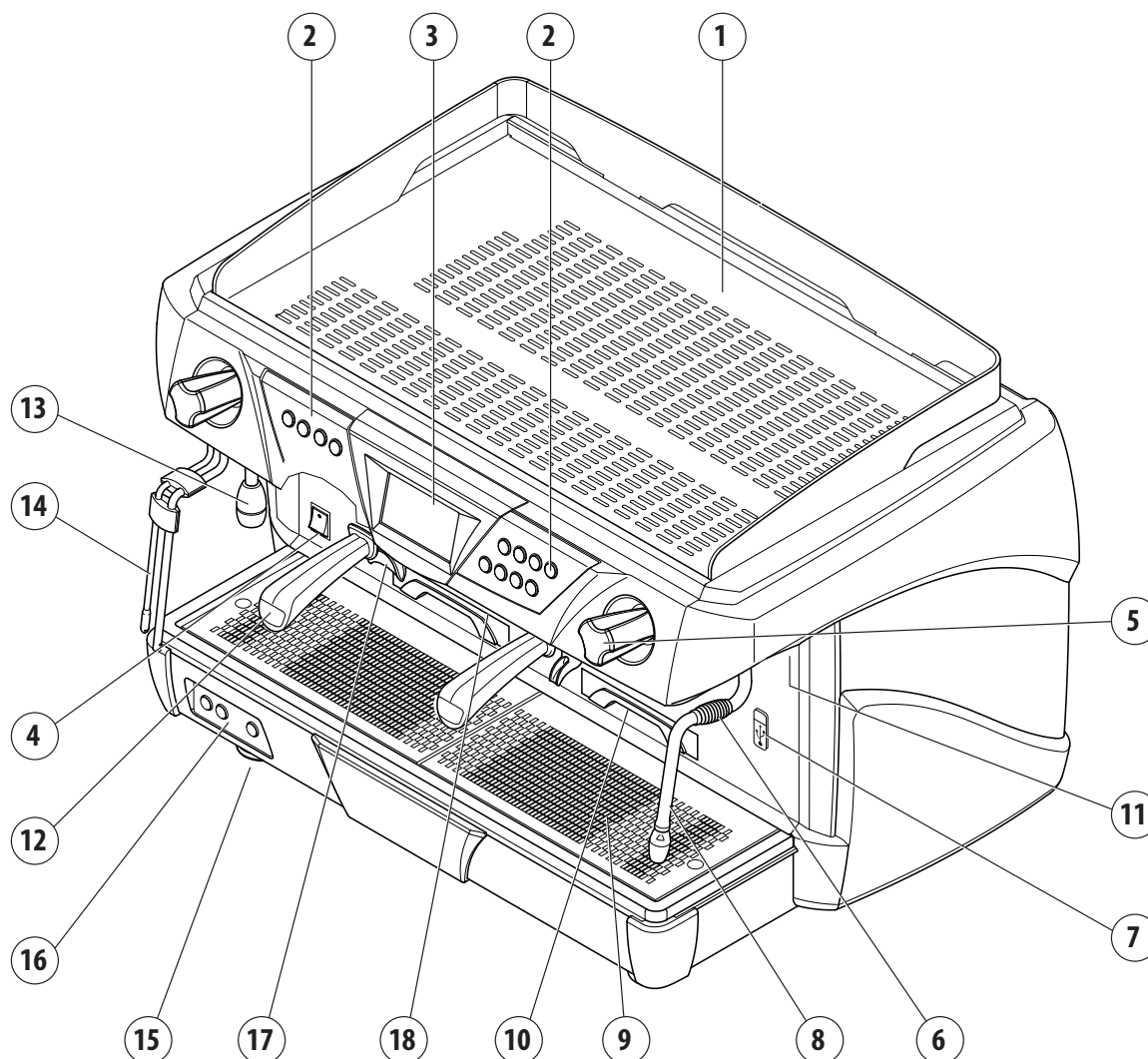
Пользователь должен знать принцип работы всех устройств кофемашины.

Пользователь обязан полностью ознакомиться с данным Руководством по эксплуатации.

Техническое обслуживание аппарата должно осуществляться квалифицированными техниками и только после подготовки машины надлежащим образом.

Нарушение целостности аппарата, несанкционированная замена одной либо нескольких деталей машины, использование аксессуаров, изменяющих способ эксплуатации машины, а также использование материалов, отличных от рекомендованных данным Руководством по эксплуатации, могут стать причиной возникновения несчастных случаев.

### 3.5 Элементы конструкции кофемашины



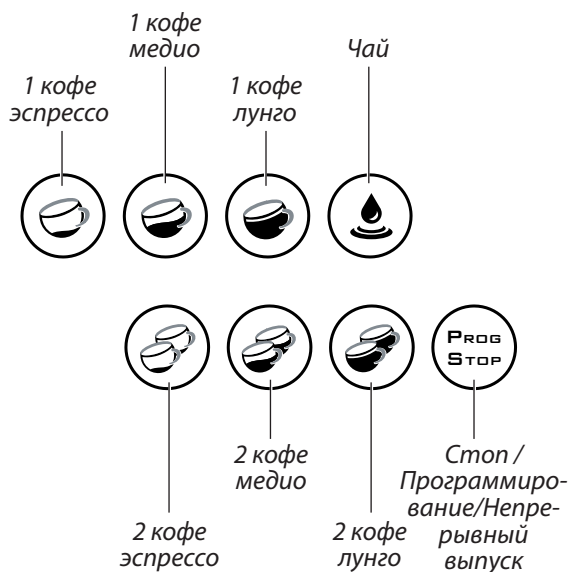
- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Поверхность подогревателя чашек.</li> <li>2. Панель выбора кофе и чая.</li> <li>3. Сенсорный дисплей.</li> <li>4. Включатель/Выключатель кофемашины.</li> <li>5. Ручка пара.</li> <li>6. Защитная насадка.</li> <li>7. Гнездо для USB.</li> <li>8. Насадка для выпуска пара.</li> <li>9. Поддон для сбора капель (каплеуловитель) и решетка-подставка для чашек.</li> <li>10. Выдвижная решетка-подставка для чашек.</li> <li>11. Регулятор воздуха парового автомата Autosteamer.</li> <li>12. Фильтродержатель.</li> <li>13. Трубка выпуска горячей воды.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>14. Насадка парового автомата Autosteamer (опция).</li> <li>15. Регулируемая ножка.</li> <li>16. Кнопочная панель парового автомата Autosteamer (опция).</li> <li>17. Носики выпуска.</li> <li>18. Лампа освещения выпуска.</li> </ul> |
|--|---|



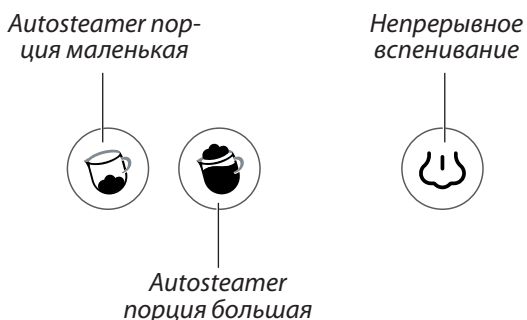
**Гнездо для USB (7) должно использоваться только с определенным ключом (имеется в комплекте у квалифицированных техников). Запрещено подсоединять к гнезду USB внешние устройства (iPhone, iPad, компьютеры и пр.), так как это может привести к повреждению программного обеспечения кофемашины.**



### 3.6 Кнопочные панели выбора кофе и чая



### 3.7 Кнопочная панель парового автомата Autosteamer



### 3.9 Система энергосбережения

Машина располагает программой, которая управляет системой автоматического режима ожидания на протяжении пауз, функцией энергосбережения в ночной период и разумным регулированием температуры.

Это позволяет сохранять энергию на протяжении ночных пауз, поддерживая машину всегда в условиях быстрого возвращения в рабочее состояние.

Кроме того, программа распределяет мощность только тогда, когда это необходимо, позволяя таким образом экономить энергию в течение обычного режима работы аппарата.

В случае, когда это предусмотрено программой, можно автоматически привести в состояние уменьшения загрузки и установить машину для работы в полном режиме тогда, когда это необходимо.



Программирование системы энергосбережения - см. пар. 7.12 на странице 242.

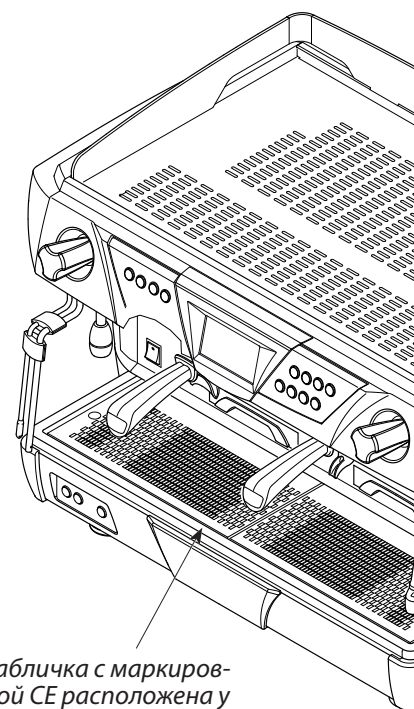
### 3.8 Дисплей и навигационная клавиша



### 3.10 Технические данные и метка CE

Технические данные машины представлены в следующей таблице:

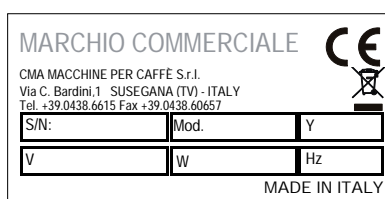
ТАБЛИЦА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ	2GR		3GR		4GR	
	Напряжение	230/400 В	240/415 В	230/400 В	240/415 В	230/400 В
Частота	50/60 Гц	50/60 Гц	50/60 Гц	50/60 Гц	50/60 Гц	50/60 Гц
Макс. мощность	4 400 Вт	4 700 Вт	5 500 Вт	6 100 Вт	7 100 Вт	7 700 Вт
Мощность заварочного блока	150 Вт x 2	165 Вт x 2	150 Вт x 3	165 Вт x 3	150 Вт x 4	165 Вт x 4
Мощность бойлера кофе	1 000 Вт x 2	1 090 Вт x 2	1 000 Вт x 3	1 090 Вт x 3	1 000 Вт x 4	1 090 Вт x 4
Мощность парового бойлера	3 000 Вт	3 270 Вт	3 000 Вт	3 270 Вт	5 000 Вт	5 445 Вт
Вместимость бойлера кофе	1,2 л x 2		1,2 л x 3		1,2 л x 4	
Вместимость парового бойлера	8 л		13 л		13 л	
Ширина	830 мм		1070 мм		1310 мм	
Глубина	580 мм		580 мм		580 мм	
Высота	575 мм		575 мм		575 мм	
Вес нетто	74 кг		94 кг		110 кг	
Калибровка предохранительного клапана	1,9 бар					
Рабочее давление в паровом бойлере	0,8 - 1,4 бар					
Давление подаваемой воды	1,5 - 5 бар МАКС					
Давление при выпуске кофе	8 - 9 бар					
Температура рабочей среды	5 - 40°C		95° Макс. относительная влажность			
Уровень звукового давления	< 70 дБ					



Табличка с маркировкой CE расположена у основания корпуса под каплеуловителем

В соответствии с Директивой 2006/42/CE аппарат маркирован знаком CE, согласно которому производитель под собственную ответственность заявляет, что машина является безопасной для пользователей и окружающей среды.

Табличка с маркировкой CE расположена у основания корпуса, под поддоном для сбора капель (каплеуловителем); на ней указаны паспортные данные аппарата. Ниже представлен пример паспортных данных кофемашины:



При любом обращении к Изготовителю необходимо указать следующие данные:

- S/N - серийный номер кофемашины;
- Mod. - модель машины
- Y - дата изготовления;

Данные прибора указаны также на этикетке, расположенной на упаковке машины.



**Запрещено удалять или повреждать табличку с заводской маркой. В случае необходимости ее замены, Пользователь обязан срочно обратиться к Изготовителю кофемашины. Замена таблички производится исключительно Изготовителем.**



## 4. ХРАНЕНИЕ

Складское хранение кофемашины осуществляется либо Компанией-изготовителем, либо Дистрибьютором.

## 5. УСТАНОВКА

Установка кофемашины должна осуществляться исключительно специалистом, квалифицированным Компанией-изготовителем.



Во время установки кофемашины Квалифицированный техник должен выполнить операции по замене воды, содержащейся в гидравлической цепи.



Кофемашина должна быть установлена на совершенно горизонтальную поверхность; должны быть исключены любые неровности на этой поверхности.



Электрооборудование должно быть снабжено соответствующим выключателем (устройство защитного выключения) на 30 МА.

## 6. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Ввод в эксплуатацию кофемашины должен осуществляться исключительно техником, квалифицированным Компанией-изготовителем.

## 7. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

### 7.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе 2 на странице 224.

### 7.2 Излучения

#### ВИБРАЦИИ

При использовании аппарата в соответствии с указаниями правильной эксплуатации, представленными в данном Руководстве по эксплуатации, возможные обнаруженные вибрации не являются сигналом к возникновению потенциально опасных ситуаций.

#### ШУМОИЗЛУЧЕНИЕ

Уровень шумоизлучения машины в среднем составляет менее 70 дБ; это означает, что нет необходимости в использовании индивидуальных средств защиты слухового аппарата.

Если машина начнет издавать отклоняющиеся от нормы шумы, необходимо сообщить об этом Изготовителю.

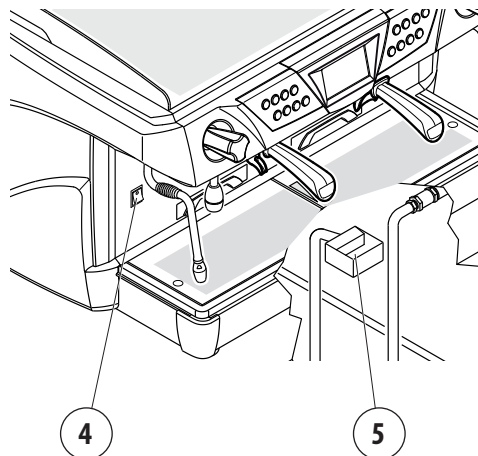
#### ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ ОБСТАНОВКА

Кофемашина произведена для работы должным образом в электромагнитной обстановке промышленного типа и соответствует действующим стандартам в том, что касается электромагнитной совместимости и помехоустойчивости.

### 7.3 Включение и выключение

#### 7.3.1 Включение

После подключения к гидравлической и электрической сетям убедитесь, чтобы поддон для сбора капель (каплеуловитель) (5), расположенный под решеткой-подставкой для чашек, был правильно подсоединен к сливному отверстию.

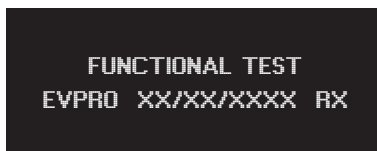


Проверьте, чтобы все краны пара были закрыты. Включите машину при помощи общего выключателя (4)

и следуйте сигналам, которые будут передаваться через дисплей машины.

При включении машина запустит проверку функционирования и просигнализирует про информацию, касающуюся установленной программы:

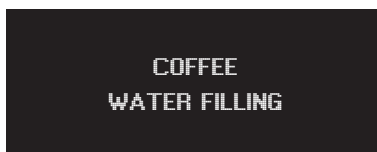
- XX.XX.XXXX : дата обновления
- RY : номер версии



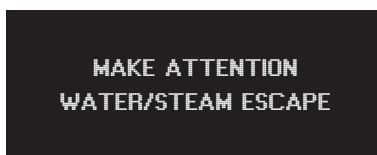
- Результат O.K. означает идеальное функционирование машины. В случае негативного результата смотрите сигнальное сообщение на дисплее;



- При включении машины активируется мотопомпа, которая начинает наполнять общий бойлер и нагреватели воды для кофе (их число соответствует числу заварочных блоков, установленных на машине);



- Для выпуска воздуха, который может присутствовать в нагревателях, при каждом включении активируются электроклапаны заварочных блоков, выпускающие в течение около 10 секунд воду и пар из сетки каждого заварочного блока;

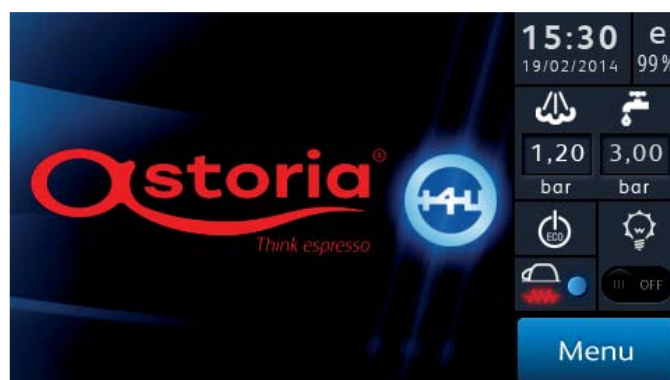


- После завершения фазы нагревания заварочных блоков (около 10 минут), о чем свидетельствует исчезновение надписи "PLEASE WAIT", будет возможно выполнить выбор кофе. Для подачи горячей воды и пара необходимо дождаться полного нагревания общего бойлера;



- Во время фазы нагревания общего бойлера (от 95°C до 98°C), машина произведет небольшой выпуск воды и пара из выпускной трубки воды;

- Выпуск пара и горячей воды, а значит, полное функционирование машины, возможно только при давлении (☁), превышающем 0,6 бар.



**Во время нагревания кофемашины (приблизительно 20 минут) клапан, препятствующий понижению давления, будет выпускать пар на протяжении нескольких секунд до своего полного закрытия. На дисплее будет отображаться температура в °C, а не давление, до достижения 100 °C.**

**После этого на дисплее будет отображаться давление в барах.**

### 7.3.2 Выключение машины

Выключите кофемашину путем нажатия на кнопку главного выключателя (4).

## 7.4 Замена воды

Во время установки кофемашины Квалифицированный техник должен выполнить операции по замене воды, содержащейся в гидравлической цепи, производя следующие действия:

- в конце установки аппарат должен быть включен и доведен до номинального рабочего состояния посредством поддержания его в состоянии "готовности к эксплуатации" в течение 30 минут;
- затем аппарат должен быть выключен; находящаяся в гидравлической цепи вода должна быть слита с тем, чтобы исключить любое исходное загрязнение;
- затем аппарат заново загружается и приводится в номинальное состояние функционирования;
- после достижения кофемашиной состояния "готова к эксплуатации" необходимо приготовить кофе следующим образом:
  - для каждого заварочного блока кофе произвести непрерывный выпуск для того, чтобы выгрузить весь объем воды, содержащейся в каждом резервуаре;
  - выгрузить весь объем горячей воды, содержащейся внутри бойлера, производя непрерывный выпуск из соответствующей насадки. В случае наличия нескольких заварочных блоков распределить этот объем в зависимости от числа заварочных блоков;
  - осуществить непрерывный выпуск пара в течение как минимум 1 минуты из каждой насадки для выпуска пара.



**Если машина остается в нерабочем состоянии в течение более 1 недели, необходимо, чтобы Квалифицированный техник произвел полную замену воды (100%), содержащейся в гидравлической цепи машины, используя вышеуказанный метод.**

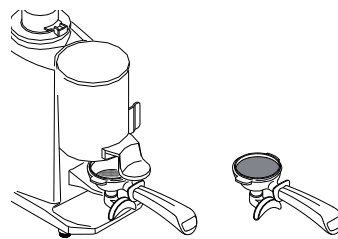
## 7.5 Подготовка кофемашины к эксплуатации

### 7.5.1 Помол и дозировка кофе

Дозатор должен быть помещен рядом с кофемолкой, используемой повседневно.

Помол и дозировка кофе должны проводиться в соответствии с указаниями производителя дозатора; кроме того, необходимо придерживаться следующих правил:

- для того, чтобы получить отличный кофе эспрессо, не рекомендуется хранить зерна кофе на протяжении длительного периода. Необходимо соблюдать предельный срок хранения, указанный производителем;
- не рекомендуется молоть большие объемы кофе; желательно подготовить его в количестве, содержащемся в дозаторе, и использовать по возможности в течение дня;
- не покупайте молотый кофе, поскольку он быстро теряет свои вкусовые качества. Если необходимо, покупайте его в небольших вакуумных упаковках.



### 7.5.2 Подготовка фильтродержателя

- Заполните фильтр одной порцией молотого кофе (примерно 6-7 гр.) и придавите его при помощи специального пресса;
- вставьте фильтродержатель в заварочный блок, при этом не закрывая его слишком сильно, чтобы избежать быстрого износа уплотнителей;
- по этой же причине рекомендуется очищать края фильтра, перед тем как вставить фильтродержатель в заварочный блок;
- необходимо следовать правилам, указанным производителем дозатора.

### 7.5.3 Включение освещения рабочей площади

Для активации и деактивации освещения машины используется выключатель (14).



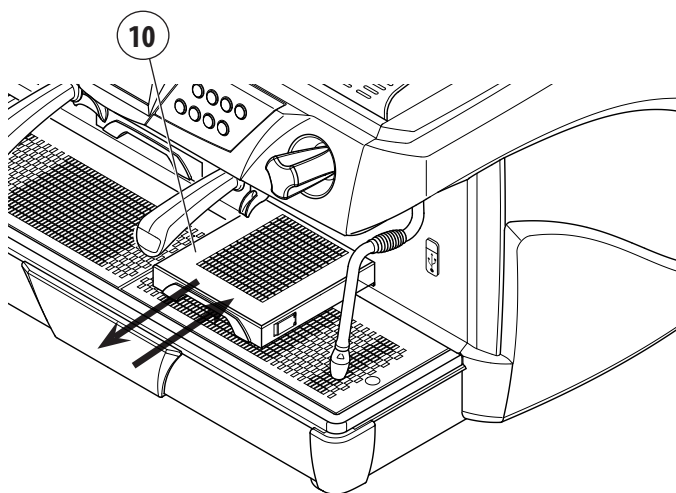
ВКЛ/ВЫКЛ  
Освещение  
отсека  
выпуска

### 7.5.4 Решетки-подставки для чашек

В случае, когда необходимо наполнить чашки различной высоты, используются специальные выдвижные решетки (10), которыми оснащена машина.

Для установки выдвижной решетки, необходимо извлечь ее из корпуса машины, потянув на себя до полной ее блокировки.

Когда нет необходимости в использовании решетки, закройте ее по направлению к машине.

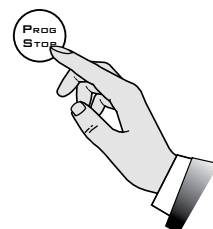
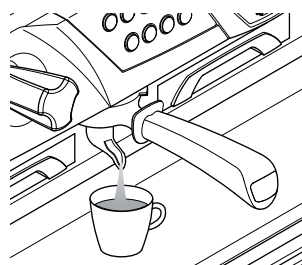
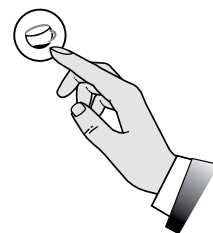
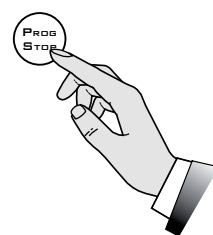
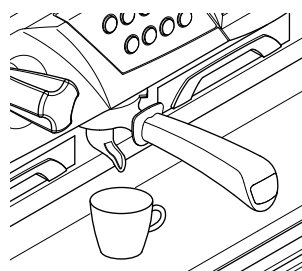


## 7.6 Приготовление кофе

### 7.6.1 Программирование




Машина уже запрограммирована Изготовителем. Если Вы хотите изменить порции кофе, выполните следующие действия:

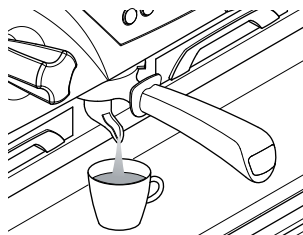
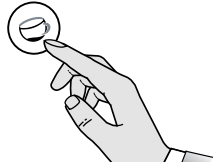
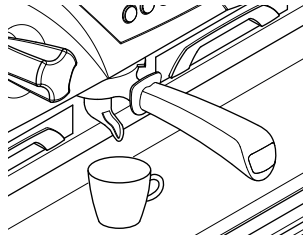
- Сначала необходимо настроить левую кнопочную панель. Таким образом будут автоматически настроены все кнопочные панели. Если необходимо, затем настроить остальные кнопочные панели;
- нажмите и удерживайте нажатой кнопку (Procs Stop) в течение 5 секунд: замигает кнопка (Procs Stop) и засветятся все кнопки программируемой панели;
- заполните фильтр порцией молотого кофе и сдавите его соответствующим прессом;
- присоедините держатель фильтра к заварочному блоку;
- расположите чашечку под носиком выпуска;
- нажмите на кнопку желаемой порции (например ☺);
- все светодиоды погаснут, кроме светодиода программируемой кнопки порции;
- подождите, пока начнется выпуск; для подтверждения порции нажмите снова кнопку порции или кнопку (Procs Stop);
- повторите операцию для других кнопок порции;
- после окончания программирования нажмите кнопку (Procs Stop) для свободного выхода из программирования порций.



Программирование каждой порции производится молотым кофе, а не ранее использованной кофейной гущей.

## 7.6.2 Приготовление кофе

- Расположите чашечку под носиком выпуска;
- нажмите на кнопку желаемой порции (например );
- дождитесь выполнения выпуска (выключится выбранная кнопка порции);
- чтобы заранее отменить приготовление кофе, нажмите кнопку  или кнопку .



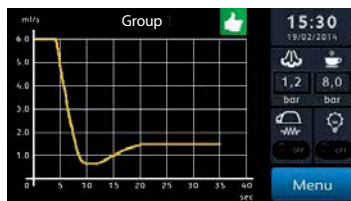
Не снимайте фильтродержатель с заварочного блока во время подачи кофе.

## 7.6.3 Отображение информации

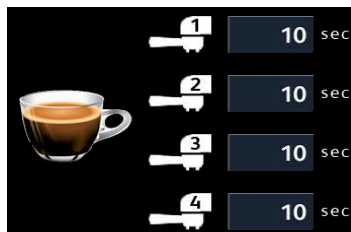
В зависимости от конфигурации машины, в процессе выпуска кофе на дисплее отображается некоторая информация.



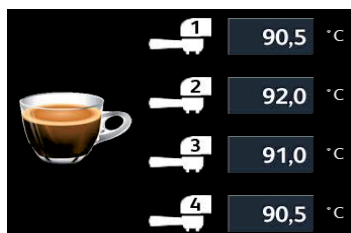
Диаграмма потока во времени (мл/сек) кофе, приготовленного отдельным заварочным блоком.



Отображение времени приготовления (сек) для всех заварочных блоков.

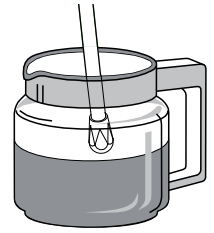


Отображение температуры выпуска (°C) для всех заварочных блоков.



## 7.7 Поддача пара

- Погрузите насадку для выпуска пара в жидкость для нагревания;
- поверните ручку крана по часовой стрелке;
- выход пара будет пропорционален открытию крана;
- для завершения подачи горячей воды поверните ручку крана по часовой стрелке;

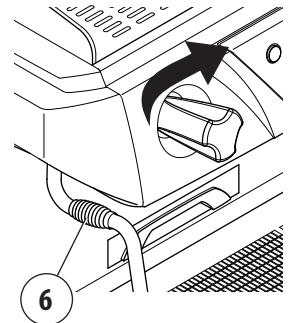
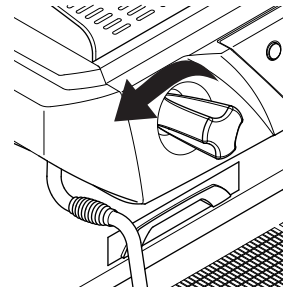


Манипулируйте осторожно с насадкой для выпуска пара; при работе держите ее за специальную резиновую насадку (6).

Избегайте контакта с насадками для выпуска пара; не подставляйте руки или другие части тела под выпускное отверстие насадок для выпуска пара.

Для оптимального вспенивания следуйте следующим правилам:

- нагревайте всегда только то количество молока, которое намереваетесь использовать; после нагревания молоко должно быть полностью вылит из кувшина; запрещено нагревать молоко заново;
- вспенивание молока должно начинаться при температуре примерно 4°C.



Для поддержания в отличном состоянии выпускных отверстий насадок для выпуска пара рекомендуется производить непродолжительную подачу пара вхолостую после каждого их использования. Для чистки отверстий насадок для выпуска пара используйте тряпку, смоченную в теплой воде.

Перед использованием насадки для выпуска пара необходимо произвести действия по слитию конденсата (для этого необходимы как минимум 2 секунды).

Насадка для выпуска пара должна находиться погруженной в молоко только на время, необходимое для его нагревания.

Не открывайте кран пара, если насадка для выпуска пара погружена в молоко, а машина выключена.



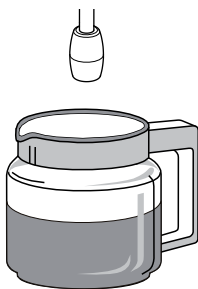


## 7.8 Подача горячей воды

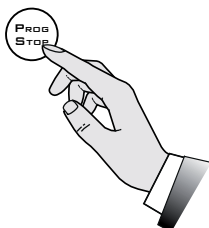
### 7.8.1 Программирование

Машина уже запрограммирована Изготовителем. Если Вы хотите изменить порции горячей воды, выполните следующие действия:

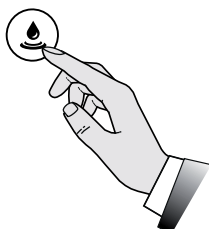
- Поместите кувшин под выпускную трубку горячей воды;




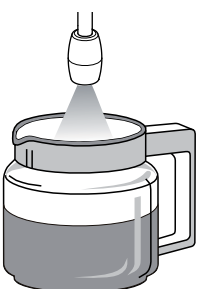
- на кнопочной панели слева нажмите и удерживайте нажатой кнопку **Prog Stop** в течение 5 секунд; засветятся все светодиоды кнопок порций;



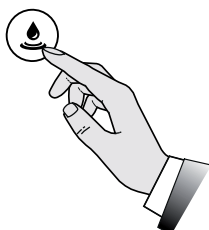
- нажмите кнопку выпуска горячей воды .



- дождитесь выпуска; чтобы подтвердить желаемую порцию, нажмите снова кнопку .



- по завершении программирования нажмите кнопку **Prog Stop**.



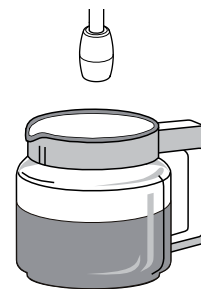
Кнопки чай присутствуют на всех панелях всех заварочных блоков. Они могут программироваться отдельно и устанавливать порцию независимо друг от друга.


В версии 4GR имеются 2 насадки горячей воды.


2 кнопочные панели слева служат для управления насадкой горячей воды слева, и аналогично, 2 кнопочные панели справа служат для управления насадкой горячей воды справа.

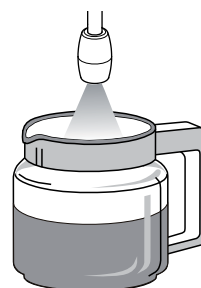
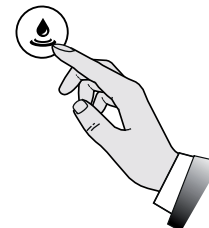
### 7.8.2 Подача горячей воды

- Поместите кувшин под выпускную трубку горячей воды;



- нажмите кнопку  и ожидайте выпуск горячей воды;

- чтобы заранее отменить выпуск, снова нажмите кнопку .



Избегайте контакта с выпускной трубкой горячей воды; не подставляйте руки или другие части тела под выпускное отверстие горячей воды.



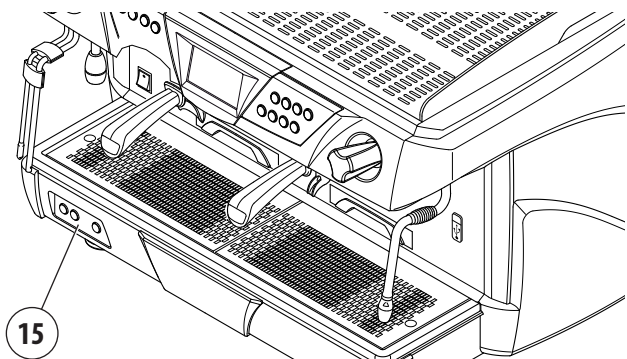
На холодной машине (давление ниже 0,6 бар) выпуск горячей воды неактивен. Для изменения температуры выпускаемой воды обратитесь к Квалифицированному технику.



## 7.9 Паровой автомат Autosteamer (опция)

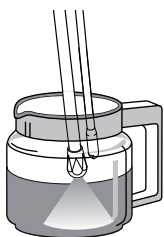
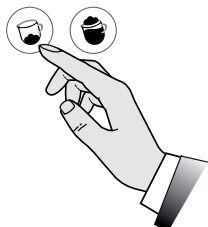
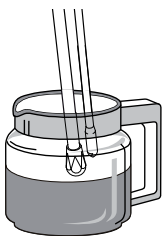
Система парового автомата Autosteamer позволяет автоматически осуществлять вспенивание молока при запрограммированной температуре.

Им можно управлять при помощи соответствующей панели (15), расположенной в основании машины.



### 7.9.1 Использование парового автомата Autosteamer

- Погрузите отверстия насадки парового автомата Autosteamer в молоко;
- нажмите кнопку или ;
- дождитесь окончания выпуска;
- чтобы заранее прекратить выпуск, нажмите снова кнопку или ;
- удерживая нажатой кнопку или можно продлить выпуск пара не по запрограммированной температуре.



Избегайте контакта с насадками для выпуска пара; не подставляйте руки или другие части тела под выпускное отверстие насадок для выпуска пара.

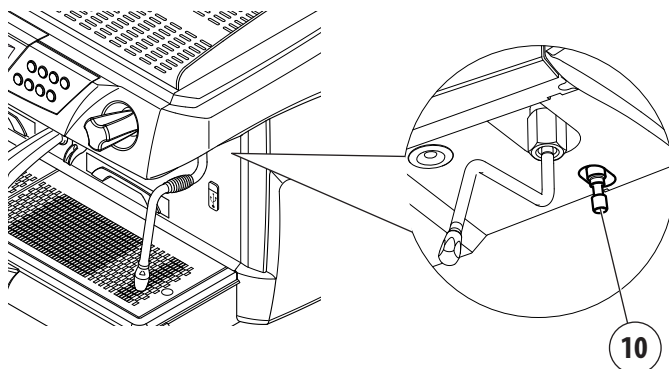


Для чистки отверстий насадок для выпуска пара используйте тряпку, смоченную в теплой воде. Молоко может храниться в холодильнике максимум в течение 3-4 дней.

Система предусматривает тайм-аут функционирования парового автомата Autosteamer в течение максимального времени 4 минуты.

### 7.9.2 Регулировка вспенивания молока

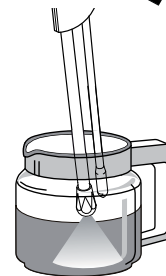
Для увеличения или уменьшения консистенции пены необходимо повернуть соответствующий регулятор (10). При его повороте по часовой стрелке консистенция вспенивания уменьшается, при повороте против часовой стрелки - увеличивается.



Регулировка вспенивания молока паровым автоматом Autosteamer выполняется на заводе-изготовителе на этапе проверки машины. Поэтому рекомендуется ее изменять только в случае крайней необходимости.

### 7.9.3 Функция непрерывного вспенивания

- Погрузите отверстия насадки парового автомата Autosteamer в молоко;
- нажмите кнопку ;
- чтобы заранее прекратить выпуск, нажмите снова кнопку .



### 7.9.4 Автоматическая очистка

После 120 минут неактивного состояния включается автоматическая очистка насадки в течение 15 секунд.

На дисплее появится сообщение: "ЦИКЛ ОЧИСТКИ ПАРОМ". Из насадки выйдет минимальное количество пара.



Насадка для выпуска пара должна находиться погруженной в молоко только на время, необходимое для его нагревания.

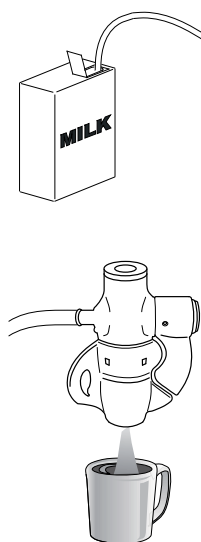
Не открывайте кран пара, если насадка для выпуска пара погружена в молоко, а машина выключена.

### 7.9.5 Советы

- Нагревайте всегда только то количество молока, которое намереваетесь использовать; после нагревания молоко должно быть полностью вылито из кувшина; запрещено нагревать молоко заново;
- паровой автомат Autosteamer гарантирует погрешность  $\pm 3^{\circ}\text{C}$  между заданной температурой и реальной температурой молока только при условии, что вспенивание молока начинается при температуре  $4^{\circ}\text{C}$ ;
- поэтому выпуск пара прекратится только после достижения установленной температуры молока, для избежания выхода наружу пенки молока; следует вводить объем жидкости, не превышающий 1/2 вместимости кувшина.
- используйте емкость, объем которой соответствует количеству вспениваемого молока.

### 7.10 Приготовление капучино

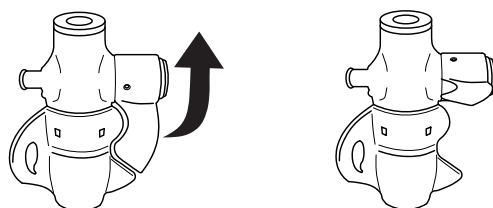
- Вставьте всасывающую трубку в молоко;
- расположите кувшин под выпускное отверстие капучинатора;
- откройте кран пара, при достижении желаемого количества закройте кран пара;
- вылейте вспененное молоко в чашки с кофе.



Чтобы приготовить горячее молоко без пены, приподнимите лопасть капучинатора вверх.

Для получения лучшего результата рекомендуется подавать молоко из капучинатора не непосредственно в чашку с кофе, а в кувшин, и затем добавлять вспененное молоко в кофе.

Рекомендуется содержать капучинатор в чистоте согласно правилам, представленным в главе «Очистка».



### 7.11 Подогреватель чашек

Расположите чашки для нагрева на поверхность подогревателя чашек(1).

Для включения подогревателя чашек нажмите кнопку (1).

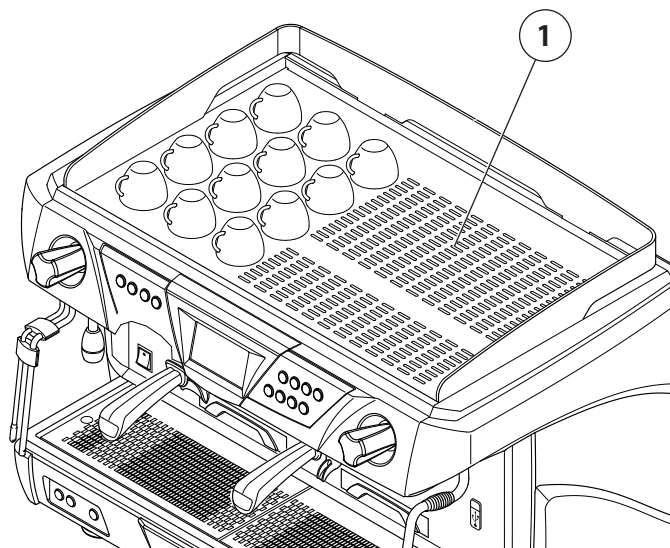
О работе подогревателя чашек свидетельствует красный цвет нагревателя на дисплее.



Кнопка активации подогревателя чашек



Электронагреватель подогревателя чашек работает



В целях безопасности не рекомендуется класть тряпки и другие предметы на поверхность подогревателя чашек, чтобы избежать перегрева кофемашины.



Для изменения температуры подогревателя чашек выполните действия, указанные в пар. 7.13.4 на странице 244.

## 7.12 Регулирование системы энергосбережения

### 7.12.1 Запрограммированное энергосбережение

Если это предусмотрено конфигурацией, при уменьшении объема работы программное обеспечение автоматически переводит в режим ожидания один либо несколько заварочных блоков кофемашины, а затем вводит их в полный режим работы, когда это необходимо.

Состояние энергосбережения обозначается на дисплее специальной иконкой:



Для возврата заварочного блока из режима ожидания, нажать и удерживать нажатой кнопку **“PROG/STOP”** в течение 3 секунд.

Машина вернется в режим полного функционирования в течение 1-2 минут.

Если машина находится в режиме «ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЕ», происходит активация также общего бойлера, и таким образом выход из режима «экономии энергии».

Заварочные блоки и общий бойлер, которые были заново активированы, остаются во включенном состоянии, пока не закончится период времени, установленный для входа в режим энергосбережения (для машины) или режим ожидания (для заварочных блоков).

Система продолжит следовать установкам экономии энергии, которые были запрограммированы.



Машина может также находиться в состоянии ВЫКЛ, которое обозначается на дисплее специальной иконкой:

Чтобы снова активировать машину, нажмите и удерживайте нажатой кнопку **“PROG/STOP”** в течение 3 секунд.

Подождите примерно 10 минут для нагрева бойлера кофе и примерно 20 минут для нагрева общего бойлера.

В случае неиспользования машины по истечении запрограммированного времени, машина возвращается в состояние ВЫКЛ.





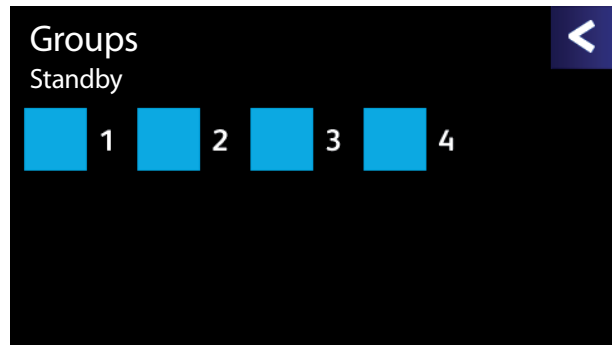
Для изменения параметров срабатывания режима «Энергосбережения» обратитесь за помощью в техническую поддержку.

### 7.12.2 Режим ожидания заварочных блоков

При необходимости, можно вручную поместить в режим ожидания один или несколько заварочных блоков.

Для принудительного перевода в режим ожидания заварочных блоков:

- нажать на кнопку  на дисплее сенсорного экрана;
- на следующей странице активировать заварочные блоки, которые вы хотите поместить в режим ожидания;
- вернуться на главную страницу с помощью кнопки .



Состояние режима ожидания заварочного блока обозначается выключением светодиодов выбора напитков.




Для возврата заварочного блока из режима ожидания, нажать и удерживать нажатой кнопку **“PROG/STOP”** в течение 3 секунд



Нажмите и удерживайте нажатой в течение 3 сек.

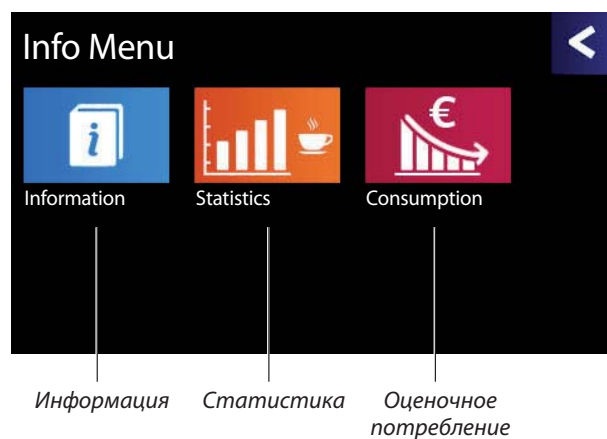
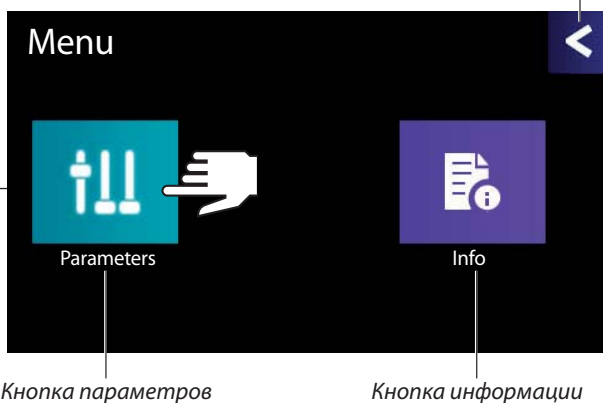
## 7.13 Программирование параметров машины

### 7.13.1 Вход в меню

- Для входа в меню программирования параметров нажмите кнопку  Menu ;
- Для входа в подменю нажмите кнопку  ;
- Нажмите просмотра информации нажмите кнопку  .



Кнопка «назад»: позволяет вернуться на предыдущую страницу



### 7.13.2 Счетчики

Для просмотра количества выполненных выборов нажмите показанную кнопку.

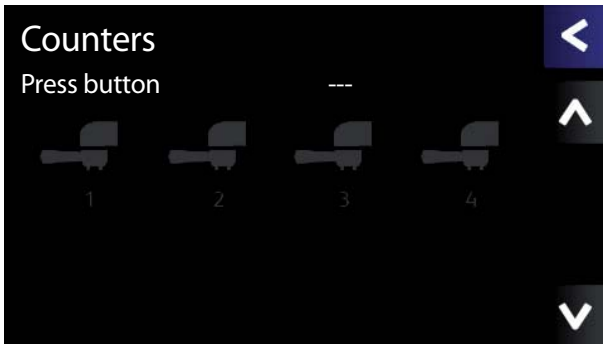


Для возврата в предыдущее меню нажмите кнопку

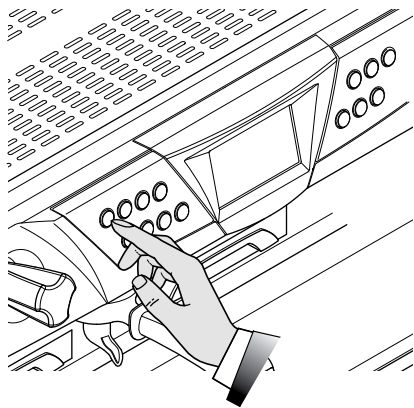


Всего приготовлено кофе

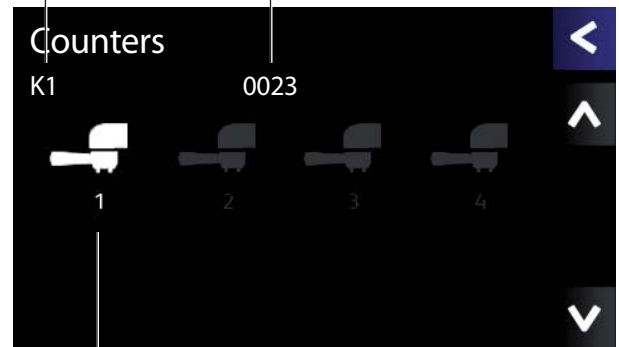
При нажатии кнопки  или , происходит переход на страницу частичных подсчетов:



При нажатии любой кнопки порции на любой кнопочной панели машины, на дисплее будет показан подсчет количества кофе, приготовленного для этого выбора.



Кнопка выбранной порции      Приготовлено кофе



Выбранная кнопочная панель

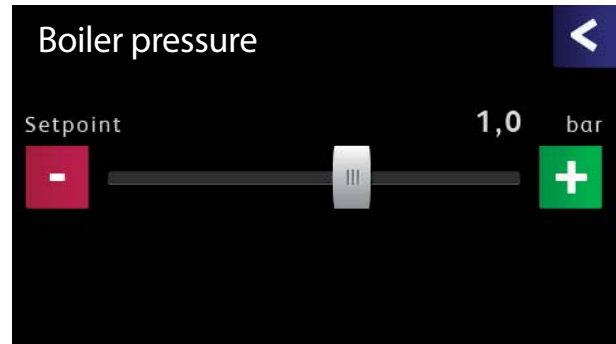
### 7.13.3 Давление в бойлере



Для изменения давления в бойлере нажмите показанную кнопку.

С помощью кнопок  и  установите значение необходимого давления.

Для возврата в предыдущее меню нажмите кнопку

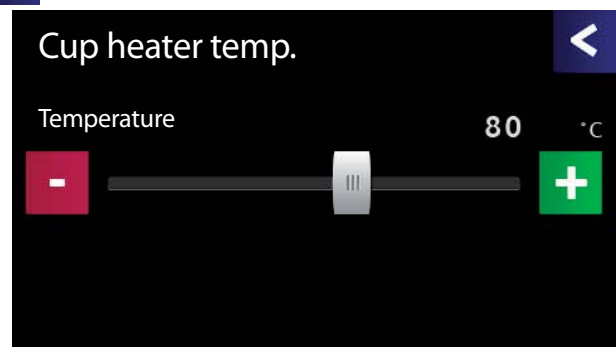


### 7.13.4 Подогреватель чашек

Для изменения температуры подогревателя чашек или для его исключения, нажмите показанную кнопку.

С помощью кнопок  и  установите значение необходимой температуры.

Для возврата в предыдущее меню нажмите кнопку





Для выключения подогревателя чашек, установите курсор полностью влево (будет показано значение «--»).



Для активации или дезактивации подогревателя чашек см. пар. 7.11 на странице 241.

### 7.13.5 Дата и время

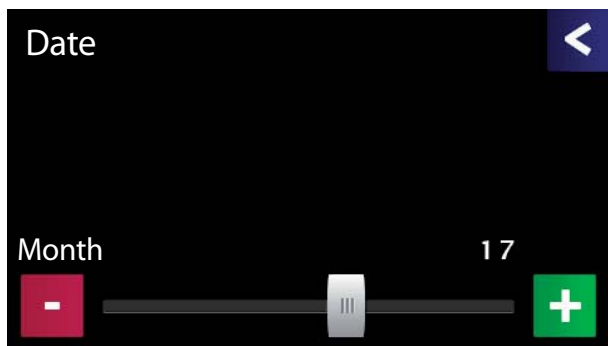
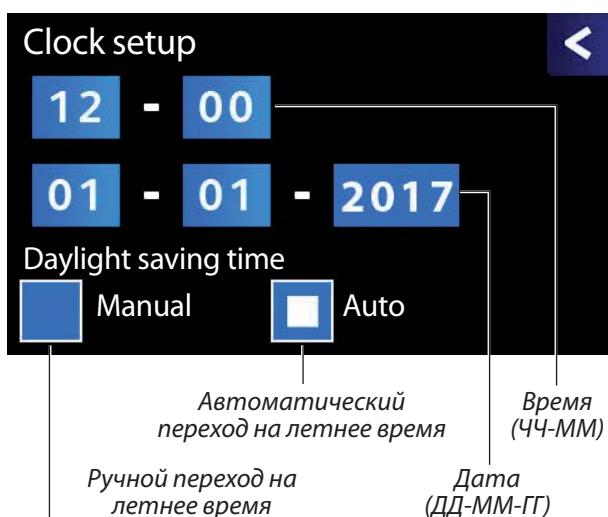
Для установки времени и даты нажмите показанную кнопку.



С помощью кнопок **+** и **-** установите необходимые значения.

С помощью соответствующей кнопки можно запрограммировать зимнее или летнее время.

Для возврата в предыдущее меню нажмите кнопку



Пример настройки месяца

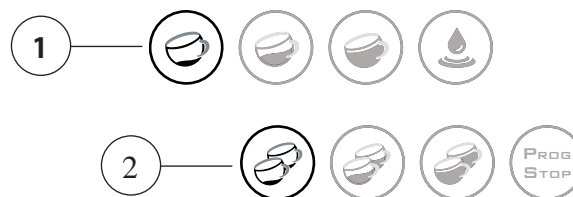
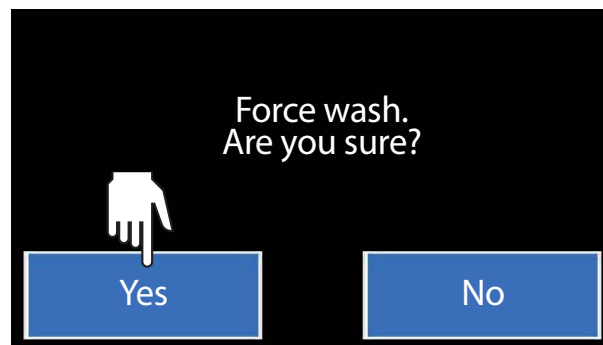
### 7.13.6 Промывка заварочных блоков

Для выполнения промывки заварочных блоков нажмите показанную кнопку.



Для запуска процедуры промывки, нажмите кнопку **Yes** и выполните следующие действия:

- Засыпьте специальное моющее средство в глухие фильтры и вставьте фильтродержатели в заварочные блоки; 
- нажмите кнопку двойного эспрессо  (2) на каждом заварочном блоке;
- на дисплее появится сообщение: «LAVAGGIO GRUPPO IN CORSO». Во время первого цикла промывки светодиоды кнопок  (1) и  (2) мигают; 
- после окончания первого цикла замигают светодиоды двойного эспрессо  (2): снимите фильтродержатели с заварочных блоков;
- снова нажмите кнопки двойного эспрессо  (2) для выполнения процедуры ополаскивания;
- во время ополаскивания светодиоды кнопок  (1) и  (2) мигают;
- после завершения процедуры ополаскивания (около 30 секунд), машина готова к выпуску напитков.

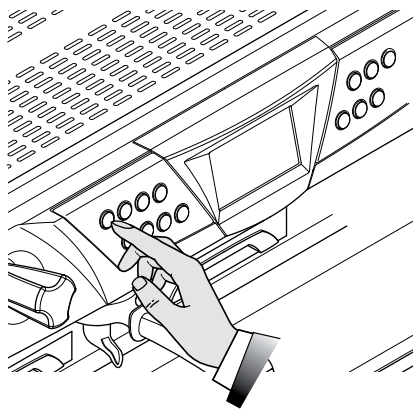





### 7.13.7 Программирование порций

Чтобы изменить порцию отдельных напитков, нажмите показанную кнопку.

При последующем нажатии любой кнопки порции, можно изменить на дисплее порцию выпускаемого кофе/воды.



С помощью кнопок **+** и **-** установите необходимые значения.


При нажатии кнопки копирования , можно скопировать значение, установленное для одного и того же выбора на все остальные кнопочные панели.

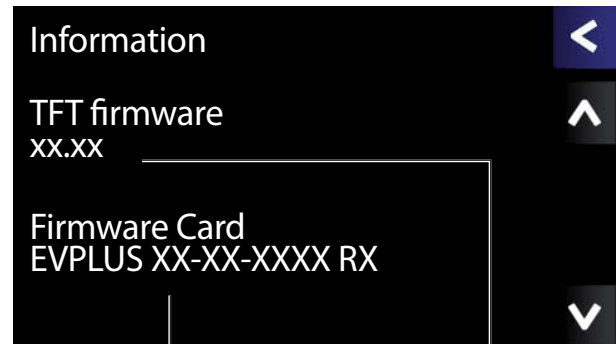


Для выбора кофе количество устанавливается в мл (миллилитрах), а для выбора чая - в секундах.

### 7.13.8 Отображение информации

Для просмотра характеристик программного обеспечения, установленного на машине, нажмите показанную кнопку.

Для возврата в предыдущее меню нажмите кнопку .




Встроенное программное обеспечение материнской платы ЦПУ

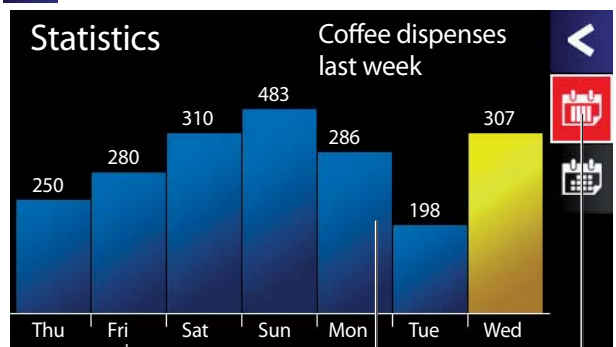
Версия встроенного программного обеспечения дисплея TFT

### 7.13.9 Статистика

Для просмотра статистики приготовленного кофе, нажмите показанную кнопку.

С помощью кнопок  и  можно просмотреть соответствующие данные за неделю и месяц.

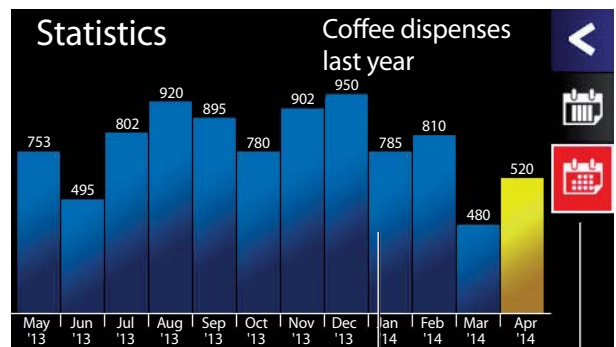
Для возврата в предыдущее меню нажмите кнопку .



Дни недели

Количество приготовления за день

Статистика за неделю



Месяцы

Количество приготовления за месяц

Статистика за месяц

### 7.13.10 Оценка потребления

Для просмотра энергопотребления машины в кВт/ч, нажмите показанную кнопку.

С помощью кнопок  и  можно просмотреть соответствующие данные за неделю и месяц.

Для возврата в предыдущее меню нажмите кнопку



### 7.14 Советы для получения отличного кофе

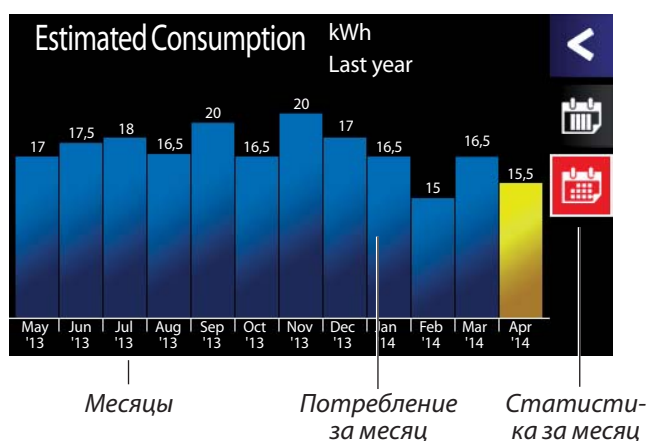
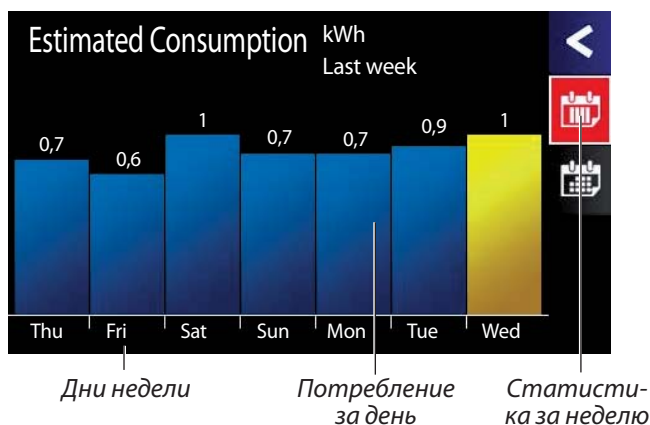
Ежедневно промывайте фильтры и фильтродержатели, как это указано в пар. 8.7.3 на странице 252. Невыполнение такой очистки приведет к ухудшению качества сваренного кофе.

Для получения качественного кофе рекомендуется, чтобы степень жесткости используемой воды находилась в пределах 6-7 °f (французская мера измерения жесткости воды). В случае если жесткость воды превышает данное значение, рекомендуется использовать фильтр для очистки воды либо умягчитель воды. Избегайте использования умягчителя воды, если жесткость воды ниже 4 °f.

В случае если вкус хлора в воде чувствуется особенно, рекомендуется использовать специальный фильтр.

Не рекомендуется хранить зерна кофе на протяжении длительного периода. В случае замены сорта кофе рекомендуется обратиться к Квалифицированному Компанией-изготовителем технику для регулировки температуры воды и степени помола зерен.

После относительно длительного периода неактивного состояния машины (2-3 часа) рекомендуется сварить несколько чашек кофе вхолостую. Рекомендуется постоянно производить чистку аппарата и периодический ремонт.



## 8. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

### 8.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе 2 на странице 224.

### 8.2 Периодическое техобслуживание

Ниже представлена таблица с описанием работ по периодическому техобслуживанию аппарата и указанием частоты их проведения. Кроме этого, необходимо вызывать Квалифицированного техника для общего контроля машины каждый раз, когда на дисплее появляются сообщения, указанные в пар. 8.4 на странице 249.

Деталь	Вид операции	Еженедельно	Ежемесячно	Каждые три месяца
ДАТЧИК ДАВЛЕНИЯ	Держать под контролем уровень давления в бойлере, показанный на дисплее, который должен находиться в пределах от 0,8 до 1,4 бар.	X		
ДАТЧИК ДАВЛЕНИЯ	Проверять давление воды, показанное на дисплее, во время приготовления кофе: держать под контролем уровень давления, указанный на манометре, который должен находиться в пределах от 8 до 9 бар.		X	
ФИЛЬТРЫ и ФИЛЬТРОДЕРЖАТЕЛИ	Проверять уровень износа фильтров, возможные повреждения краев фильтров, а также наличие в них остатков кофейной гущи. При необходимости заменить фильтры и/или фильтродержатели.		X	
КОФЕМОЛКА С ДОЗАТОРОМ	Проверять порции молотого кофе (6-7 гр. на одну порцию) и выполнять контроль степени помола зерен. Жернова кофемолки должны быть острыми и хорошо заточенными; об их износе свидетельствует наличие слишком большого количества пыли в молотом кофе. Рекомендуется вызывать Квалифицированного техника для замены жерновов кофемолки каждые 400/500 кг молотого кофе либо каждые 800/900 кг молотого кофе (если установлены конические жернова).		X	
ФИЛЬТР ДЛЯ ВОДЫ УМЯГЧИТЕЛЬ ВОДЫ	Осуществлять замену картриджа фильтра для воды либо регенерацию умягчителя согласно инструкциям изготовителя.		X	
БОЙЛЕРЫ	Рекомендуется вызывать Квалифицированного техника, как минимум, один раз в 3 месяца для замены воды в бойлере.			X



При возникновении проблем с компонентами аппарата, выделенными серым цветом, необходимо выключить кофемашину и вызвать Квалифицированного техника.

### 8.3 Техобслуживание после краткосрочного периода бездействия оборудования

Под "краткосрочным периодом бездействия оборудования" понимается срок вывода его из эксплуатации, превышающий одну рабочую неделю.

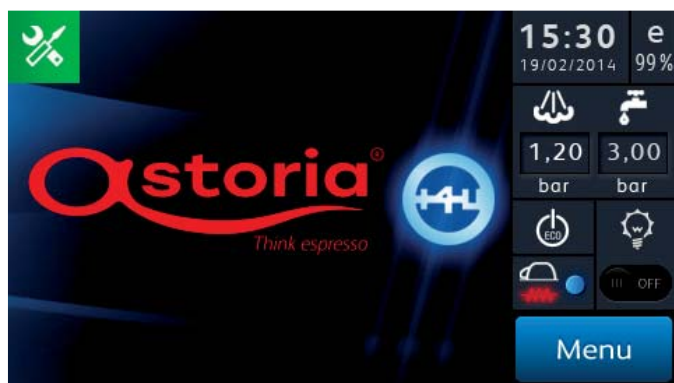
В случае возобновления работы машины после этого периода, необходимо, чтобы Квалифицированный техник произвел замену всей воды, содержащейся в гидравлической цепи, как это указано в пар. 7.4 на странице 236.

Кроме того, необходимо осуществить все операции по периодическому техническому ремонту машины, см. предыдущий параграф.

## 8.4 Плановое техобслуживание

При активации функции уведомления о плановом техническом обслуживании система отправляет Пользователю на дисплей сообщение о необходимости такого обслуживания.

Как только будет достигнут запрограммированный предельный уровень, на дисплее появится следующее сообщение:



Данное сообщение будет оставаться на экране до тех пор, пока не будет осуществлено техническое обслуживание аппарата.

Если активированы, на дисплее могут появляться различные предельные уровни планового технического обслуживания.

Уведомления о достижении/превышении предельного уровня не препятствуют работе кофемашины.

В любой момент можно удалить уведомления (в том числе до их поступления). Данная процедура выполняется техником.

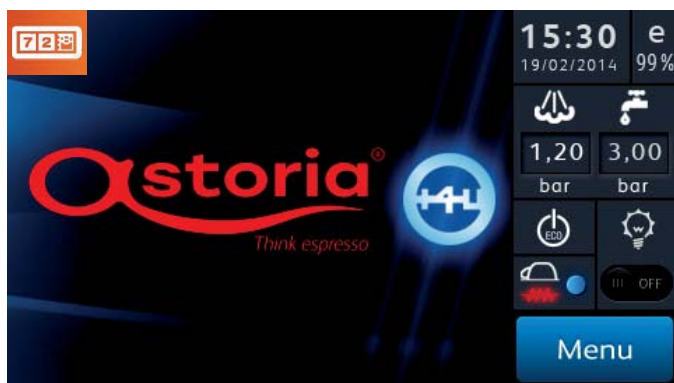
Во время работы кофемашины система производит подсчет выполненных машиной циклов и времени, прошедшего с момента установки аппарата.



Для программирования необходимо связаться с Квалифицированным техником.

## 8.5 Проверка степени изношенности жерновов

При активации функции уведомления об износе жерновов система отправляет на дисплей сообщение о необходимости замены жерновов дозатора молотого кофе.



Уведомление появляется, когда количество использованного кофе (в кг) достигнет запрограммированного предельного уровня.

Сообщение остается на экране, если система находится в стадии ожидания выбора либо в стадии ожидания программирования.

Оповещение о достижении/превышении предельного уровня не препятствует работе кофемашины.

В любой момент можно обнулить счетчик (в том числе до поступления оповещений). Данная процедура выполняется техником.



Система функционирует только, если кофемашина соединена с одной кофемолкой. Для программирования необходимо связаться с Квалифицированным техником.

## 8.6 Неисправности в работе кофемашины и способы их устранения

Неисправность	Причина	Способ устранения
ОТСУТСТВУЕТ ПИТАНИЕ МАШИНЫ	Машина выключена.	Включить машину.
ОТСУТСТВУЕТ ВОДА В БОЙЛЕРЕ	Кран гидравлической сети закрыт.	Открыть кран гидравлической сети.
СЛИШКОМ МНОГО ВОДЫ В БОЙЛЕРЕ	Повреждение электрической или гидравлической установки.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
НЕ ВЫХОДИТ ПАР ИЗ НАСАДОК ДЛЯ ВЫПУСКА ПАРА	<ul style="list-style-type: none"> <li>Распылитель насадки закупорен.</li> <li>Машина выключена.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Очистить распылитель насадки для выпуска пара.</li> <li>Включить машину.</li> </ul>
ИЗ НАСАДОК ДЛЯ ВЫПУСКА ПАРА ВЫХОДИТ ВОДА ЛИБО ПАР С ВОДОЙ	Повреждение электрической или гидравлической установки.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
ОТСУТСТВИЕ ПОДАЧИ КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА	<ul style="list-style-type: none"> <li>Кран гидравлической сети закрыт.</li> <li>Слишком мелкий помол кофейных зерен.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Открыть кран гидравлической сети.</li> <li>Отрегулировать степень помола кофе.</li> </ul>
УТЕЧКА ВОДЫ ИЗ КОФЕМАШИНЫ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Перепополнен поддон для сбора капель (каплеуловитель).</li> <li>Сливной шланг сломан, отошел либо засорен, что препятствует сливу воды.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверить слив воды в канализационную трубу.</li> <li>Проверить и подсоединить сливной шланг к каплеуловителю.</li> </ul>
КОФЕ СЛИШКОМ ГОРЯЧИЙ ЛИБО СЛИШКОМ ХОЛОДНЫЙ	Повреждение электрической или гидравлической установки.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА ПОДАЕТСЯ СЛИШКОМ БЫСТРО	Помол кофе слишком грубый.	Отрегулировать степень помола кофе.
КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА ПОДАЕТСЯ СЛИШКОМ МЕДЛЕННО	Помол кофе слишком мелкий.	Отрегулировать степень помола кофе.
ВЛАЖНАЯ КОФЕЙНАЯ ГУЩА	<ul style="list-style-type: none"> <li>Загрязнен заварочный блок.</li> <li>Заварочный блок слишком холодный.</li> <li>Помол кофе слишком мелкий.</li> <li>Использованный кофе слишком старый.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Осуществить промывку заварочного блока с глухим фильтром.</li> <li>Дождаться полного нагревания заварочного блока.</li> <li>Отрегулировать степень помола кофе.</li> <li>Заменить кофе свежим.</li> </ul>
ДИСПЛЕЙ ПОКАЗЫВАЕТ НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ДАВЛЕНИЕ	Повреждение гидравлической установки.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
НАЛИЧИЕ КОФЕЙНОЙ ГУЩИ В ЧАШКЕ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Фильтродержатель загрязнен.</li> <li>Отверстия фильтра износились.</li> <li>Несоответствующий помол кофе.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Почистить фильтродержатель.</li> <li>Заменить фильтр.</li> <li>Отрегулировать степень помола кофе соответствующим образом.</li> </ul>
КОФЕ ПОДАЕТСЯ БРЫЗГАМИ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Помол кофе слишком грубый.</li> <li>Поврежден край фильтра.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отрегулировать степень помола кофе.</li> <li>Заменить фильтр.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>МИГАЮТ СВЕТОДИОДНЫЕ ИНДИКАТОРЫ ВСЕХ КНОПЧНЫХ ПАНЕЛЕЙ</li> </ul>	<p>Через несколько минут прекратится автоматическая подача воды.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Срабатывание устройства "Time-out".</li> <li>Отсутствие воды в цепи.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Выключить и снова включить машину.</li> <li>Открыть кран гидравлической сети.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>ПРИГОТОВЛЕННОЕ КОФЕ НЕ СООТВЕТСТВУЕТ НОРМАМ</li> <li>НЕ СОБЛЮДАЮТСЯ ПОРЦИИ КОФЕ</li> <li>МИГАЕТ СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР КНОПКИ ПОРЦИИ КОФЕ</li> </ul>	Помол кофе слишком мелкий.	Отрегулировать степень помола кофе.
ЗАБЛОКИРОВАНА ЭЛЕКТРОННАЯ СИСТЕМА	Повреждение электрической или гидравлической установки.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
УТЕЧКА ВОДЫ ИЗ НАСОСА	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
ШУМ ПРИ РАБОТЕ НАСОСА	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.

Неисправность	Причина	Способ устранения
МОТОР РЕЗКО ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ИЛИ ТЕПЛОВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ СРАБАТЫВАЕТ ПО ПРИЧИНЕ ПЕРЕГРУЗКИ	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ НАСОСА НИЖЕ НОМИНАЛЬНОЙ	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.



При возникновении проблем с компонентами аппарата, выделенными серым цветом, необходимо выключить кофемашину и вызвать Квалифицированного техника.



Если не удалось устранить неполадки в работе аппарата или если аварийный сигнал не исчезает с дисплея, необходимо выключить машину и обратиться в Службу технической помощи.



*Уведомление об аварийном сигнале*



## 8.7 Чистка кофемашины

### 8.7.1 Общие указания

Для идеальной гигиены и эффективного функционирования оборудования необходимо производить следующие простые операции по уходу за ним. Необходимо придерживаться данных указаний, чтобы обеспечить нормальное функционирование машины для приготовления кофе; в случае длительного непрерывного использования машины операции по чистке следует проводить чаще.



**Не используйте щелочные моющие средства, растворители, спирт либо агрессивные вещества. Используемые при чистке продукты/моющие средства должны быть предназначены для данных целей, чтобы не повредить материалы гидравлических цепей.**

**Не используйте абразивные чистящие средства, которые могут повредить поверхность корпуса машины.**

**Всегда используйте только чистые и гигиеничные тряпки.**

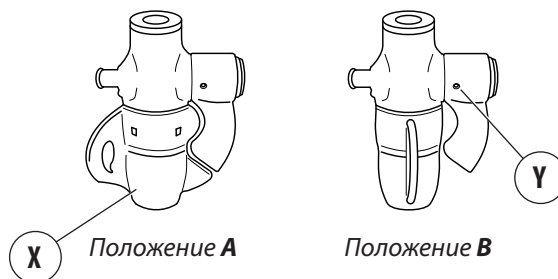
**Для промывки фильтров, фильтродержателей и прочих компонентов кофемашины используйте только моющие средства, рекомендуемые Изготовителем, либо специальные средства для чистки профессиональных машин для приготовления кофе.**

Чистка	Ежедн.	Еженед.
<b>Капучинатор:</b> Осуществлять очистку капучинатора по крайней мере один раз в сутки, а в случае его постоянного использования несколько раз в сутки, следуя указаниям пар. 8.7.2 на странице 252.	X	
<b>Корпус и опорные решетки:</b> Осуществлять чистку панелей корпуса аппарата, используя тряпку, смоченную в теплой воде. Снять поддон и решетку-подставку для чашек и промыть их горячей водой. Осуществлять чистку решеток-подставок для чашек, следуя указаниям пар. 8.7.6 на странице 253.	X	
<b>Фильтры и фильтродержатели:</b> Промывать ежедневно и еженедельно, как это указано в пар. 8.7.3 на странице 252.	X	X
<b>Насадка для выпуска пара:</b> Постоянно поддерживать в чистоте насадку для выпуска пара; для чистки использовать тряпку, смоченную в теплой воде. Проверять и чистить отверстия выхода пара насадок при помощи небольшой иглы. Еженедельно проводить промывку насадок, как это указано в пар. 8.7.5 на странице 253.	X	X
<b>Заварочный блок:</b> Осуществлять промывку заварочных блоков следуя указаниям пар. 7.13.6 на странице 245. Еженедельно проводить промывку заварочных блоков, как это указано в пар. 8.7.4 на странице 253.	X	X
<b>Кофемолка с дозатором и воронка кофемолки:</b> При помощи тряпки, смоченной в теплой воде, осуществлять чистку внутренней и внешней частей воронки кофемолки и дозатора. Затем тщательно вытереть их.		X

### 8.7.2 Промывка капучинатора

Рекомендуется очищать капучинатор с особой тщательностью, выполняя следующие действия:

- выполнить первую промывку, погрузив всасывающую трубку капучинатора в воду и приводя его в действие на несколько секунд;
- повернуть вращающийся механизм (X) на 90° в положение В (закрытие протока выхода молока);
- держа всасывающую трубку капучинатора в воздухе, производить выпуск пара (при холостом ходе капучинатора);
- процедура должна занимать примерно 20 секунд; она способствует очистке и стерилизации внутренней части капучинатора;
- прекратить подачу пара и повернуть вращающийся механизм в позицию А;
- в случае закупорки отверстия выхода воздуха (Y), аккуратно освободить его при помощи шпильки.



**Проводите чистку капучинатора после каждого использования либо по крайней мере раз в сутки.**

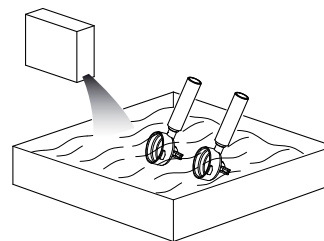
### 8.7.3 Чистка фильтров и фильтродержателей

Ежедневно:

- Погрузить фильтр и фильтродержатель в горячую воду на всю ночь (это способствует растворению кофейных жиров);
- промыть холодной водой.

Еженедельно:

- При помощи отвертки отсоединить фильтр от фильтродержателя;
- погрузить фильтры и фильтродержатель в горячую воду на 10 минут, добавив в нее специальное моющее средство;
- промыть холодной водой.



**Внимание: погружать в воду только чашу фильтродержателя; не погружать в воду его ручку.**

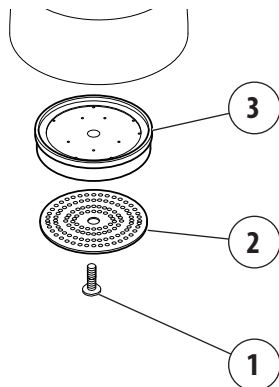
**Моющее средство должно быть растворено в холодной воде в про-**

порции, указанной на упаковке (см. инструкцию производителя).

### 8.7.4 Чистка сетки заварочного блока и держателя сетки

Еженедельно необходимо осуществлять чистку сетки заварочного блока и держателя сетки следующим образом:

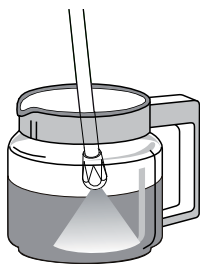
- С помощью отвертки ослабить винт (1);
- снять сетку (2) и держатель сетки (3);
- промыть обе детали горячей водой;
- вернуть сетку и держатель сетки в начальное положение, закрепив их при помощи винта.



### 8.7.5 Чистка насадки для выпуска пара

Еженедельно необходимо осуществлять чистку насадки для выпуска пара следующим образом:

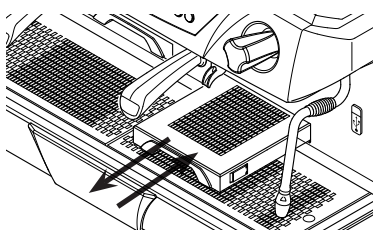
- Поместить насадку в кувшин с водой, предварительно добавив в него специальное моющее средство (согласно инструкциям производителя);
- нагреть раствор с помощью пара насадки;
- дать насадке остыть, оставив ее погруженной в раствор как минимум на 5 минут; за это время моющее средство поднимется внутрь насадки из-за эффекта охлаждения;
- повторить операцию 2 либо 3 раза, пока остатки молока не будут удалены.



### 8.7.6 Решетки-подставки для чашек

Ежедневно выполнять очистку решеток-подставок для чашек, действуя следующим образом:

- Извлечь решетку из посадочного места, полностью отсоединив ее от машины;
- выполнить очистку решетки влажной тряпкой, смоченной в теплой воде;
- вставить решетку обратно в машину, полностью зафиксировав ее в посадочном месте.



## 9. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Замена компонентов и/или частей машины должна осуществляться исключительно специалистом, квалифицированным Компанией-изготовителем.



**Пользователь не имеет права совершать работы по замене компонентов и/или частей машины.**

## 10. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Вывод кофемашины из эксплуатации должен осуществляться Квалифицированным техником Изготовителя, так как необходимо будет отключить аппарат от электрической и гидравлической цепей, а также слить воду из внутренней цепи оборудования.

Введение в эксплуатацию машины после этого периода должно осуществляться Квалифицированным техником Изготовителя.



**Пользователь не имеет права совершать работы по выводу кофемашины из эксплуатации на долгий период и по введению ее в эксплуатацию после этого периода.**

## 11. ДЕМОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ

При демонтаже оборудования рекомендуется прибегнуть к услугам Квалифицированного техника Изготовителя.

## 12. УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

### 12.1 Информация об утилизации

Только для стран Европейского Союза и Европейского экономического пространства.



Данный символ указывает на то, что продукт нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами в соответствии с Директивой ЕС об отходах электрического и электронного оборудования RAEE (2012/19/CE) и Директивой ЕС об утилизации батареек и аккумуляторов (2006/66/CE), а также в соответствии с национальными законами, приводящими в действие данные Директивы.

Аппарат должен быть передан в специальный пункт сбора отходов, например, дилеру при покупке нового аналогичного

оборудования либо в авторизованный центр сбора, занимающийся переработкой отходов электрического и электронного оборудования (РАЕЕ), а также утилизацией батареек и аккумуляторов. Неправильное обращение с отходами подобного типа может иметь негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека из-за потенциально опасных веществ, которые, как правило, содержатся в данных отходах.

Правильная утилизация данного продукта со стороны пользователя будет способствовать эффективному использованию природных ресурсов и позволит избежать административных санкций, предусмотренных действующими законами. Для получения дополнительной информации по утилизации данного продукта просим обращаться в органы местной власти либо органы, ответственные за сбор отходов, а также к авторизованным дилерам и в службу сбора бытовых отходов.



**Для утилизации кофемашины рекомендуется обратиться к Квалифицированному технику Компании-изготовителя.**

## 12.2 Экологическая справка

Внутри кофемашины расположена литиевая батарея кнопочного типа, необходимая для хранения данных машины. Она помещена в электронную плату.

Необходимо утилизировать батарею в соответствии с действующими законами страны.

# 13. СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

В данной части перечислены особые термины либо термины со значением, отличным от обычного.

Ниже объяснены используемые в Руководстве по эксплуатации сокращения, а также значения пиктограмм, указывающих на квалификацию оператора либо состояние машины. Их использование позволяет быстро и однозначно представить информацию, необходимую для правильной эксплуатации кофемашины в безопасных условиях.

### Опасность

Потенциальный источник травмы либо ущерба здоровью.

### Опасная зона

Любая зона в непосредственной близости от машины, присутствие человека в которой представляет риск для безопасности и здоровья этого человека.

### Пользователь

Упомянутые в Руководстве по эксплуатации лицо либо лица, ответственные за настройку, техническое обслуживание и чистку кофемашины.

### Риск

Сочетание вероятности и последствий наступления неблагоприятных событий (травмы либо ущерба здоровью), которые могут возникнуть в опасной ситуации.

### Предохранительное устройство

Деталь машины, специально используемая для того, чтобы гарантировать защиту посредством материального барьера.

### Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

Специальная защитная одежда либо средства защиты, используемые работником для защиты здоровья и безопасности.

### Использование по назначению

Использование машины в соответствии с информацией, предоставленной в инструкции к применению.

### Техник, квалифицированный Изготовителем

Лицо, специально обученное и имеющее право осуществлять операции по подключению, установке и сборке кофемашин; использовать специальное оборудование (подъемные механизмы, погрузчики и т.д.); осуществлять плановое или внеплановое техническое обслуживание (особо сложное и потенциально опасное, чтобы быть выполненным обычным пользователем).

### Квалификация пользователя

Минимальный уровень знаний, которым должен обладать оператор, чтобы выполнять определенные операции.

### Состояние машины

Состояние машины включает в себя режим работы и условия безопасности машины.

### Остаточный риск

Риски, которые остаются несмотря на то, что при проектировании машины были учтены все требования безопасности и несмотря на то, что при работе с ней были приняты все дополнительные меры по защите.

### Компонент безопасности:

- компонент, предназначенный для выполнения предохранительных функций;
- компонент, поломка и/или неисправность которого ставит под угрозу безопасность физических лиц.

## 14. АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

<b>Б</b>	Промывка фильтров и фильтродержателей .....	252
	Батарея внутренняя .....	254
<b>В</b>		
	Ввод в эксплуатацию .....	234
	Вибрации .....	234
	Включение машины .....	234
	Выход кофемашины из эксплуатации .....	253
	Выключение машины .....	235
<b>Г</b>		
	Гарантия .....	223
	Глухой фильтр .....	250
	Горячая вода .....	239
<b>Д</b>		
	Дата и время .....	245
	Демонтаж машины .....	253
	Держатель сетки заварочного блока .....	253
	Дисплей .....	232
<b>З</b>		
	Замена воды .....	236
	Запасные части .....	253
<b>И</b>		
	Идентификационный номер кофемашины .....	229
	Излучения .....	234
<b>К</b>		
	Капучинатор .....	241
	Кнопочные панели .....	232
	Кофе - приготовление .....	237
<b>М</b>		
	Маркировка CE .....	233
	Меры по обеспечению безопасности .....	224
<b>Н</b>		
	Напряжение .....	233
	Неисправности и способы их устранения .....	250
<b>О</b>		
	Освещение рабочей площади .....	237
	Очистка капучинатора .....	252
	Очистка насадки для выпуска пара .....	253
<b>П</b>		
	Пар .....	238
	Паровой автомат Autosteamer .....	240
	Периодическое техобслуживание .....	248
	Пиктограммы .....	223
	Плановое техобслуживание .....	249
	Подогреватель чашек .....	241
	Помол кофе .....	236
	Потребляемая мощность .....	233
	Программирование параметров машины .....	243
	Промывка заварочных блоков .....	245
	Промывка капучинатора .....	252
	Промывка насадки для выпуска пара .....	253
	Промывка сетки заварочного блока и держателя сетки .....	253
<b>Р</b>		
	Решетки-подставки для чашек .....	237
	Руководство по эксплуатации - Корректировка .....	222
<b>С</b>		
	Сетка заварочного блока .....	253
	Словарь терминов .....	254
	Словарь терминов и пиктограммы .....	223
	Советы .....	241
	Советы для получения отличного кофе .....	247
	Способы устранения неисправностей .....	250
	Степень изношенности жерновов .....	249
	Счетчики .....	244
<b>Т</b>		
	Табличка с маркировкой CE .....	233
	Технические данные .....	233
	Техобслуживание и чистка .....	248
<b>У</b>		
	Установка .....	234
	Утилизация машины .....	253
<b>Ф</b>		
	Функционирование машины .....	234
<b>Х</b>		
	Хранение кофемашины .....	234
<b>Ц</b>		
	Целевое назначение .....	229
<b>Ч</b>		
	Чистка кофемашины .....	252
	Чистка сетки заварочного блока и держателя сетки .....	253
<b>Ш</b>		
	Шумоизлучение .....	234
<b>Э</b>		
	Экологическая справка .....	254
	Электромагнитные излучения .....	234
	Энергосбережение .....	232



**CMA MACCHINE PER CAFFÈ S.r.l.**  
Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY  
Tel. +39.0438.6615 - Fax +39.0438.60657  
[www.astoria.com](http://www.astoria.com) - [info@astoria.com](mailto:info@astoria.com)

Cod. 02000713 - Rev. 00 - 03/2017